

## 層巒疊嶂 峰迴路轉

我們都是一家人--泰北孤軍後裔 華文教學服務行動



陳文政 2007年7月5日至9月4日 泰國

目錄	頁數
一、前言	1
二、實際執行情形	1
(一) 初訪新寨篇(2007. 7. 5~14)	1
小我一歲的春夏老師、遙遠的新寨村、在泰文學校兼課的春夏、 難得的假期、有身分 真好、我是誰、三愛學校開學了、 有牛有雞的二元一次方程式、年輕老師 學校的命脈、 收到卡套的跨時空對話、台灣地理課、故鄉變異鄉 祖國是台灣	
(二) 泰北巡迴篇(2007. 7. 15~24)	13
泰北教育部：明愛會、用竹片編成的牆壁、 各校狀況複雜 資源分配是學問、太后身邊的小跟班、 快樂美斯樂 蓬勃的大校、楊校長 酒後的心聲、笑不出來的小學校、 台灣有什麼、明利校長的明利思維、幫世界日報寫稿、泥濘的校地、 充滿驚喜的每一天	
(三) 新寨三愛篇 (2007. 7. 25~8. 1)	22
超人氣老師 重返三愛、交心片段	
(四) 曼谷旁聽篇(2007. 8. 2~27)	24
簡體字的孔子學院、承載夢想與血汗的清邁機場、 朱大中文系 不讓我旁聽、有志者事竟成 老學姐的法外開恩、 women buzhidao、忘年之交雲老師、吃了中華語文中心的閉門羹、 中文教育 誰來卡位、挑戰成功 進了教室、台灣老師 有口皆碑、 楊老師 打造全中文學習環境、可愛的勺勺門口、林主任要請我吃飯	
(五) 重返新寨篇(2007. 8. 28~9. 4)	33
陳老師 您回來啦、在你們眼中 我存在、本土化 我的家鄉、 三愛 後會有期、春夏的捨不得、不如意的事 都留在雲下	

三、實際經費支出明細表	39
四、成效評估	40
五、檢討與建議	42
六、結語	43
七、實體成果	43
附件：	
《大批台灣志工教師抵泰北》，泰國世界日報 2007. 7. 28 新聞稿	44
原核定計畫書	45

## 一、前言

結束築夢計畫兩個月的泰國行，回到台灣，遲遲未能動筆寫下客委會要求的「結案報告」，一方面是因為自己研究所開學，需要適應及調整的東西很多；另一方面，則自以為，只要不去動筆寫結案報告，泰國之旅的點滴就會一直在我心中延續，不會結束。

但總要留下一些什麼吧！台北市週末午後的陰雨，讓我想到泰北新寨村中文學校裡，週六下午，學生們在陽光普照的校園內打掃的樣子。台大的椰林大道，好像沒有朱拉隆功大學的樹蔭來得婉約。我在研究室的桌前苦讀著「質化研究方法」，而我在泰北的朋友，春夏，正在同一時間，踏著同樣的夜色從學校返家，結束他一天勞累的教學工作。

我的台北時間與泰北時光，總是不斷交錯。

## 一、實際執行情形

### （一）初訪新寨篇(2007. 7. 5~14)

#### 小我一歲的春夏老師

7月5日，剛到泰國清邁機場，一出關，就看見清邁雲南會館的代表們，帶著微笑，舉著布條歡迎我們。各村、各中文學校的校長們也都特地開車下來，迎接明愛會的志工老師們。我用微笑跟他們打了招呼，感覺肩上的責任又重了一些！



▲前來接機的清邁雲南會館代表及泰北各校老師。

今年，明愛會一共派出了六組志工老師，前往泰北邊龍、帕黨、聯華、茶房、美斯樂、滿星疊等六個華人學校進行師資培訓。而我，則是透過明愛會張老師的安排，獨自一人前往清邁省新寨村的三愛學校。

在雲南會館用過午餐後，我坐在門前的階梯上，看著這片陌生的藍天。此時，遠遠的，有一名穿著襯衫、打著領帶，看起來像是某個上班族的年輕人，帶著笑容走了過來。後來相認之後，才曉得，原來眼前的這位小伙子就是久仰大名、新寨三愛學校的「李春夏老師」。

「他看起來根本就不像老師！」1984年出生、屬鼠的李春夏，已在新寨村三愛學校服務了兩年多。23歲的他，除了在村裡的中文學校任職外，還在另外兩所泰文學校兼課，同時，他也兼具「大學生」的身分，就讀泰國的「空中大學」，在家自修。（九月最新消息，他又兼了新工作，跑到另一個村莊當中文家教去了，時薪100元。<sup>1</sup>）

這名「老師」，小我一歲，很有想法，飽讀中國文學及歷史，對各國軍事更是瞭若指掌。從沒到過台灣的他，對台灣的事情也了解不少。我很佩服他，年紀輕輕就如此博學、努力，在擔任作育英才的教職之餘，還持續充實自己。身為泰北孤軍後裔第三代的春夏，他的年輕臉孔背後，藏的是多少淬鍊挑戰後的成熟！

此後，在泰北的日子裡，我們兩個年紀相仿的男生，朝夕相處、互相影響、互相學習，也成為了彼此生命中不可多得的好朋友！



▲李春夏與我。

<sup>1</sup>由於2007年暑假，泰銖跟台幣的幣值約1:1，故往後提到價錢時，除非必要，將不特別做說明。

## 遙遠的新寨村

位於清邁省差巴干縣的新寨村，距離清邁市約 120 公里。一路向北，熊校長姪子的開車速度飛快，即使進入了彎曲山路也不例外。我心驚膽戰，卻只能故作鎮定，我不希望台灣年輕人被「看扁」了！那裡的道路，就像是新竹尖石鄉往新光部落的馬路一樣，只差車子往左邊走，其餘的味道，都很類似。

新寨，就像是尖石鄉養老部落的放大版，多半是竹屋、磚房，只有少數經濟狀況不錯的家戶，才有機會用水泥建房。鮮有電話的新寨，由於地勢的關係，收不到手機訊號，除非自己牽天線，否則就必須要到另一個山頭的村莊，才有辦法對外聯繫。（九月最新消息，位於隔壁村莊「唐窩」的訊號電塔施工完成了，新寨村終於可以用手機便利的對外通訊了！）



▲新寨村的道路與藍天。

## 在泰文學校兼課的春夏

除了新寨村裡的三愛中文學校外，精通中、泰文的春夏，也在差巴干的紅林寺小沙彌學校以及唐窩村的泰文中學，擔任「漢語課」的兼任老師。由於七月初，中文學校還沒開學，所以我就先跟著他去各個泰文學校「幹活兒」，見識一下他上課的樣子。

中文學校的上課時間是下午五點半到晚上八點，白天的時候，春夏就騎著摩托車，到處去兼課。在三個學校往返，春夏的一個月的總收入可達一萬元，這在泰北算是很高薪的了！跟他同年紀的青年，大都離鄉背井到城市裡去打工，或是待在村裡種芋頭，像他這樣繼續深

造的優秀青年，很少。父親早逝，身為家中長子的春夏，也必須一肩扛下家計，所以，23歲的他，需要、也必須兼任那麼多份工作。

近年來，泰國政府逐漸重視中文教學，並有意把中文指定為除了英文之外的第二外語。擁有建華高中師範科學歷的李春夏，中、泰文都不錯，很吃香，這也是他為何能夠在那麼多學校兼課的原因。

但，不管是在小沙彌學校還是唐窩泰文中學，好不容易有了中文課，卻是使用著以簡體、漢語拼音為主的教材，這讓我有點不是滋味。

沒辦法！教材是跟泰國政府有邦交的中華人民共和國政府送來的，國際間也盛行學習簡體字和漢語拼音，身為泰國正規教育體制下的唐窩中學，自然也必須使用簡體教材。即使就讀的學生們大多為中華民國孤軍後裔，也沒有差別。

很現實，我也很無奈。



▲泰北孤軍後裔學生們，到了唐窩泰文中學，必須學習簡體字、使用漢語拼音。

唐窩中學的學生們很尊師重道，師生份際很明顯，關係不會像台灣一樣，稱兄道弟。春夏穿上正式的襯衫，在台上拿著教鞭，頭頭是道，挺有師者威嚴的！

整個教室都是泰文書籍（當然，就跟台灣的國中一樣，教室裡當然都是中文書），我一個字也看不懂。在泰國當文盲的我，能夠體會在台外籍配偶的心境，「別人講什麼、笑什麼都與我搭不上關係。雖然和大家同處一個空間，自己卻是孤立的。」

## 難得的假期

初來乍到的這幾天，剛好是村裡中文學校放假的日子，一年到頭難得休息的春夏，「有朋自遠方來」，便決定帶我出去玩，暫時逃離繁重的工作。他有兩個選項，一個是往北、往泰緬邊境小鎮「美塞」去，到那邊逛逛小鎮市集；另一個是往南，回到清邁市去，好好玩一下清邁城。

我說，我沒意見，都可以。我想，住在山上的春夏應該會想往大城市跑吧！果然不出所料，他也比較想去清邁「ໄຊຍາ」<sup>2</sup>，於是我們兩個就在中文學校開學前，先到清邁「ໄຊຍາ」了幾天。

## 有身分 真好！

簡單的清邁行，背後的意義卻很大。

位於邊境的泰北，大多數的居民都沒有身分、沒有泰國公民證，因此他們並不能隨意的離開縣界、外出旅行。當地人稱呼「身分」為「字」，有「泰國公民字」的人，可以自由進出，沒有「字」或是擁有其他不同等級「難民字」的人，只能在泰國政府畫定的區域內生存。欲出縣界辦事情，則必須到縣政府去申請「臨時通行證」才可放行，並以七天為限。

泰國政府的北部邊防並不嚴謹，泰緬邊界的偷渡問題很嚴重，很多在緬甸境內生活的孤軍後裔，或是其他少數民族，都因為經濟因素，紛紛翻山越嶺進入泰國。泰北很多中文學校的老師，都是從緬甸逃過來的。

泰國政府不是不知道這種現象，但不知是無能為力還是鴛鴦心態，甚或是「慈悲為懷」，軍人們並沒有嚴加控管泰緬邊境。緬甸政府那邊的邊防就別提了，緬甸中央政府根本無力約束到那麼偏遠的地方。

泰國政府的作法很妙，他們似乎是默許「緬甸難民」進入國境，但為了善盡邊防軍人的任務，他們在邊境地區通往大城市的主要道路上，或是各大村落之間的道路，都設了關卡，攔阻從邊境往都市移動的無身分人士。

關卡設立的點，都在山區的交通要津，因此，泰國邊界地區似乎存在著一條灰色的緩衝

---

<sup>2</sup> 雲南話：「逛、玩」的意思

地帶，容納這些沒身分的華人難民，或是從緬甸陸續前來的少數民族及孤軍後裔。

春夏半年前才經過一道道繁瑣的手續，拿到了正式的泰國公民證。他終於可以光明正大的通過臨檢關卡，自由的到大城市去了！

我們先騎著摩托車到山下，再搭乘往清邁的巴士。途中經過關卡時，有軍警上車臨檢，每個人都必須出示身分證件。氣氛很詭異、很肅殺，我很擔心看到哪個沒有身分的人，被背著槍枝的軍人逮個正著。

我拿出護照，軍人還特地看了我一眼，我補充說明：「Taiwan」，他只是隨便翻翻，然後帶著不是很友善的笑容，下車。一出生就有中華民國國籍的我們，絕對想像不到，沒有身分是多麼痛苦、多麼需要提心吊膽的事情！

巴士繼續上路，往清邁前進。春夏收起他的公民證，一派輕鬆，而我的心臟，則是一直蹦蹦跳著。



▲往清邁的巴士上，軍警上車盤查乘客身分，氣氛詭譎。

## 我是誰？

往清邁的公車上，遇到幾個和尚上車，我問春夏：「泰國男子是不是一輩子都要當一次和尚？你有當過嗎？」春夏說：「沒有，我又不是泰國人。」

在清邁參加清邁大學新生的健行活動時，我們主動去認識了幾個清邁大學的女學生，明明會泰文的春夏，卻選擇用英文跟她們交談，並說我們兩個是「come from Taiwan」的。晚

上，在清邁夜市買東西時，他又恢復了他流利的泰語，向老闆討到了好價錢。

春夏住在泰國境內的華人村落，血統是華人、祖籍是雲南、擁有泰國身份證，中、泰語都流利，在中、泰文學校兼課。春夏的身份由他決定，說什麼語言、隱藏或彰顯什麼角色，他自己轉換。不知道，在場合、角色轉換之間，會不會有適應不良或是自我矛盾的情況？

相信春夏的每個抉擇，都有他的理由。

### 三愛學校開學了

7月9日，一改初次造訪的冷清，開學日的中文學校，鬧烘烘的，幾乎所有新寨村的華人子弟都來了！和春夏兩人從校門口往教室走去，沿路大小朋友見到我們無不停下腳步、鞠躬敬禮，用雲南腔調高聲說著：「老師好！」

在這裡當老師真不錯，可以受到盛大的尊重，比起台灣，學生懶散輕蔑、沒大沒小，教師也無力，實在是好太多了！台灣許多「不得志」或是想真正找回教學尊嚴的老師們，不妨來趟泰北，你會得到「師者，所以傳道、授業、解惑也」的基本尊重！



▲敲著用輪胎內圈作成的鐘，  
「上課囉！」

三愛學校只有七名老師，卻得負擔幼稚園、小一至小六、中一至中三總共十個年級的教學，因此，跨年級合班上課是不得已的安排。除了老師少外，老師們的學歷也不高，多半只

有小學或國中畢業，因此，教學效果並不十分良好。這些都是泰北各村中文學校所面臨的共同困境。

### 有牛有雞的二元一次方程式

春夏今日負責的是中二和中三的合班數學課，我自動請纓上陣，他則利用時間批改學生的英文考卷、結算成績。

教室的燈光略顯昏暗，學生加起來約 17 人，他們使用的是台灣南一版的數學教材。春夏跟我說，他以前念高中時，原本學校用的是台灣的高中教材，但後來他們的程度實在太差，就改用高職版的，但對身為高中生的他們來講，仍是一大負擔。

拿著台灣來的數學課本，面對台下毫不熟悉的學生們，我盡量將教材結合生活例子，希望讓課程有趣一點。譬如二元一次方程式的  $x$ 、 $y$ ，我就以牛、雞、草等例子代替，他們也挺能接受的。他們的程度並不差，基本的運算、拆括弧等原則，也是講了就通。雖然還是有計算錯誤的，但至少我確定，他們腦中已經有基本概念了。

我鼓勵他們主動上台、舉手回答問題，也希望他們不要吝惜給別人掌聲。這樣的互動方式，有別於大部分泰北老師台上講、台下聽的教學型態。學生們拿到我從台灣帶去的小獎品，十分喜愛。

他們上下課都會喊「起立、立正、敬禮」，我還不是很習慣被「那麼尊敬」。

上了三節數學，口乾舌燥，但感覺很棒，甚至有想要來這裡當正式老師的衝動！雖然月薪只有 4500 元，但在教學互動中所得到的尊敬及成就感，其價值是不可度量的！

### 年輕老師 學校的命脈

三愛學校還有另一名「楊國先老師」，是幾年前從緬甸過來的。他是春夏的高中同學，年紀跟他一樣大，暫住在他家，兩人一起在三愛服務。除了他們兩個年輕小伙子之外，其餘的都是五、六十歲的中年老師。

開學日當天晚上，八點放學、回家吃過飯後，我們三人回到學校，挑燈夜戰批改作業、算成績。學校裡許多類似的行政工作，都是由春夏和國先負責處理。誰叫他們是「年輕人」！

今日，我也加入了他們的行列。

三個平均年齡才 23 歲的「老師」，在音樂開很大聲的辦公室裡，做一做正事，又東摸摸西摸摸的。春夏瀏覽著他電腦中的槍枝及軍武資料，也秀給我看他「心上人」的照片；國先則是邊挑選著音樂、邊 Key in 成績；而我，則是用電腦一邊備份照片、一邊拿著 DV 做紀錄。

三愛學校若沒有他們，許多申請案、公文往返、成績單製作，以及電腦課程等，都沒有人能夠勝任，他們這兩個年輕人，要說是維繫三愛學校命脈的人物，我想也不為過！

夜已深，晚上 12 點，好不容易結束工作的三個人，並肩離開三愛。少了嘈雜的音樂，多了娟細的蟲吟。頭頂上，滿天星空，就像台灣尖石鄉新光國小的天空一樣。



▲我、國先和春夏，三個 23 歲的年輕老師，在三愛學校並肩作戰。

### 收到卡套的跨時空對話

7 月 10 日，收到了自己 6 月 8 號從台灣寄來的 SNOOPY 3D 卡套及小磁鐵，是來泰國前跟台灣朋友們募集的，成果豐碩，有一千多張。雖然紙箱經過長途跋涉已經破爛得差不多了，但還是很興奮。我收到了當時寫給自己的「莫忘初衷」信件，彷彿跨越時空在和自己對話。

對！我來這裡是要盡我一份心力的，不怕孤獨，遇到挫折也不輕易認輸。在異域生活幾十年的雲南人可以，為什麼我不行？

今天上的是中一英文，有些單字的詳細發音不太確定，深怕誤人子弟。他們沒有學過KK音標，只能像泰國人學中文一樣、死記發音。

今日成效還不錯，我不趕進度，三節課上了兩頁，生字、會話鉅細靡遺的解說，我也出題目讓他們當場練習，融會貫通。他們都能抓到要點，即使拼錯字，學到方法之後也都有改正，很令人欣慰。我經常問他們問題，只要舉手回答，不管對錯，就可得到小禮物。整節課下來，台上台下都很歡樂！

上完英文課，也是帶著成就感回到辦公室。八點整的鐘聲一敲，學生們馬上就關門關窗，飛也似的離開學校（該是回家吃晚餐的時候了）。在夜色中，只見一群烏鴉鴉的人影和車燈消失在遠方的大門，不一會兒，校園就趨於黑暗、寂靜。

我拍拍手上的粉筆灰，目送著他們。在新寨的每天，就是過著這樣的生活，簡單、開心。



▲收到自己寄來、滿滿一箱的小禮物。這些台灣的愛心，學生們十分喜愛、瘋狂收藏。



▲教室略顯昏暗，我鉅細靡遺地教英文。

## 台灣地理課

7月13日，三四年級（合班上課）的李菊娣老師不在，學生在教室自習。剛好他們上的是社會課，進度也恰好是台灣地理的部分，於是我就把從台灣帶來、全套共有36個景點的SNOOPY卡套拿到課堂上，物盡其用，上了一堂台灣地理課。

我發給班上兩個年級35人一人一張，叫他們在課本的地圖上，找到自己卡套所屬的縣

市。我一個一個縣市詢問，請他們舉手，也跟大家介紹該縣市的特色。如南投，就是台灣唯一不靠海的縣市，有很多山，就跟新寨村一樣；而台北，是台灣的首都，就像泰國的曼谷；而高雄，就像清邁一樣，是第二大城市，只是高雄靠海，有港口。

大家對於手上這個會動的卡片感到很新奇，在他們強烈的要求及鼓譟下，我又給了他們一人一張。我說，以後還有機會，會給他們更多。我也說，希望他們能夠學好台灣地理，將來有機會到台灣來，去卡套上的景點瞧瞧，比較一下實景和卡套上的差別。「當然，也要來台北找老師玩喔！」



▲募集而來的一千多張 SNOOPY 卡套。

▲小朋友們非常喜愛 3D 卡套，我也趁機上了一堂台灣地理課。

### 故鄉變異鄉 祖國是台灣

某日，和春夏的奶奶在午後閒情時，坐在家門口聊天。她說她 22 歲就隨丈夫逃難到泰國，輾轉在新寨此處定居下來。她說：「逃難時，晚上睡覺連鞋子都不敢脫，一聽到槍響就馬上醒來逃跑。」她也很驕傲的說，她有個女兒（也就是春夏的姑姑）到台灣當仲介，嫁給了同樣是從泰北過去討生活的男人，賺了錢還拿回來，把家裡改建成了水泥房。

問她還會不會想回去雲南，她說：「留在泰國比較自由，若待在中國，老了還要被逼著作工，不然沒飯吃，很辛苦。」

我想，阿奶已經在此處落地生根了，要她再回去一個只留存在 22 歲少女年紀前的故鄉，就算稱為「故鄉」，實際上，大概也與「異鄉」無異了吧。

在已繁衍至第三代的泰北，「故鄉」這個名詞變得越來越虛幻。當地人們在介紹台灣過去的朋友時，都會用「祖國台灣」來形容我們，這個詞，聽起來有點荒謬，背後也藏著許多無法改變的悲哀。

他們的「祖國」應該是有著秋海棠疆域的「中華民國」，他們的「故鄉」應該是飄揚著青天白日滿地紅的「雲南省」，但，這些客觀條件，在 2007 年的今天，卻已消失殆盡。

他們的「祖國」縮小了，在國際及國內社會，失去了該有的尊嚴；在台灣中華民國政府，隨著意識形態的改變，也逐漸削減對泰北孤軍後裔的照顧。而他們成長的地方，雲南，卻早已改弦易轍，飄揚著「共匪」的旗幟。

他們沒有辦法，他們比單純「失了根」的人還要痛苦，因為，他們的「根」早就不存在了。所以，即便大多數的人都不曾踏上台灣島，他們還是隔著山、隔著海，將台灣視為精神上依附的對象，天天遙望著「祖國台灣」。

但，「祖國台灣」可曾好好照顧他們？他們視我們為祖國，我們又怎麼看他們？



▲春夏的奶奶，歷經大半輩子苦難，已在泰北落地生根。右為春夏大姐的女兒，也就是阿奶的曾孫女。

不禁覺得，當初國共內戰時逃到台灣的「外省人」幸運多了，日子也隨著台灣經濟起飛而變得好過。雖然，「族群融合」在近年的台灣又有些被刻意撕裂的跡象，昔日的「精神領袖」也成了「國家罪人」，但至少，能夠活在青天白日滿地紅之下，不必「老了還作工」，也不必辛苦的尋找國族及地域矛盾下的心理認同，比起留在大陸或是流落在泰北的同胞，日子真的好過太多了。

## (二) 泰北巡迴篇(2007. 7. 15~24)

### 泰北教育部：明愛會

在泰北從事教育服務工作已 25 年的明愛會，足跡遍布整個泰北將近一百個華人村，與各華校皆建立起良好的關係，對各地區的發展及校務狀況瞭若指掌。明愛會是深耕型的組織，不像其他愛心團體，都只是蜻蜓點水、剪綵式的挹注資源，明愛會是一個默默做事、用心力及時間，長期在泰北耕耘、協助華校發展的慈善機構。

明愛會每年都會由台灣老師組團，到各個重要據點舉辦師資培訓，以提升泰北教師的教學水準。同時，各學校的資源分配、師資、學童認養等，都需要他們費心處理。

除了定點的志工老師團隊外，今年的領隊組是張正瑤及葉娟娟兩位老師，他們整個月都在奔波，走訪各村各校，了解狀況，也協助發放台灣方面的補助（雖然僑委會的預算年年減少……）。我之所以能夠走訪泰北其他村落，就是搭著她們的順風車，才得以進行。一路上，也見識到她們的辛苦以及在各地處事協調的工夫，十分勞心費神。

明愛會真的可稱得上是「泰北教育部」了！

### 用竹片編成的牆壁

明愛會的工作之一就是提供助學金給沒錢繳學費的學生，於是，每年明愛會在走訪各校時，也會順便探訪這些認養學童，關心一下學童的家庭及求學狀況。



▲「泰北教育部」明愛會的張老師  
(右)，關心認養學童。

居民的家，大都是由竹子削片編成牆壁所組成的，好一點的，則有救總捐助興建的灰色磚房。我跟在老師身邊，去了很多家戶，看到了學生家裡的模樣，再看到學生----我很難跟他們在學校快樂玩耍的樣子聯想在一起。

老師們出於善意的探訪、詢問家裡狀況及父母工作，但我擔心，孩子的自尊會受到愛心無形製造出來的傷害。

我送給小朋友成套的 SNOOPY 卡套，他們很不好意思的收下，但一轉身就興奮的跟兄弟姐妹爭相分享、比較。很開心，他們喜歡這項小禮物。

### 各校狀況複雜 資源分配是學問

泰北各村發展不同，各中文學校也都有不同的狀況需要處理。

有的學校，校長是黑道，會霸佔公家資源，也很不配合明愛會的安排。那麼，明愛會該如何是好？若直接放棄當地，老師及學生們是否就被犧牲了呢？

有的學校，師資不夠，卻堅持要自己辦高年級及國中部。明愛會張老師語重心長的建議，把高年級的學生送到鄰近條件較好的學校去受教，不用爲了面子問題，硬要辦高年級、國中部。在師資不足、資源有限的情況下，硬要自己辦學，權益受損的是學生。

鄰近茶房地區的回中坡村和劉家寨村，也都各有一所學校，規模都很小，且都是合班上課。張老師藉著走訪，建議他們整合，如此一來，新校就有 6 名老師，一人可負責一班了。整合是個藝術，也需要克服許多困難，明愛會，總是爲了學子的受教權而努力著。

除了以上的例子之外，各地還有許多大大小小的狀況，不勝枚舉。

雲南有句諺語：「抱孩子，要抱就抱哭的那一個，不必抱笑的那一個。」明愛會往返於泰北各校，協助困難的學校找到生路，這其中，人人喊窮、人人喊苦，那麼，手中的資源該如何分配？台灣的愛心不能隨便揮霍，因此，該如何決定協助對象、協助的理由爲何等，就是一項需要深思熟慮的艱難學問。

明愛會領隊組的張老師及葉老師，每天走訪各校，都須面對不同的挑戰。我跟在身邊，開了不少眼界，聽了許多故事，自己也同時思考、成長著。我對明愛會，深感佩服。

## 太后身邊的小跟班

七月中，我就像是個小跟班，隨著兩位「太后」出巡，從清邁省到清萊省，訪問了大大小小數十個學校。每個學校都有一些精采的片段，讓我印象深刻或是發人深省。

在華亮，小朋友們很瘋狂，我用數位相機跟他們玩成了一片，他們看到自己的樣子出現在螢幕上，很興奮。在永泰的治平學校，學生們見我拿出 SNOOPY 卡套，瘋狂搶奪，手上的卡套全被都東一隻、西一隻的小手搶光。原本看似含蓄的他們，瘋起來可不得了。台灣小朋友只要去 7-eleven 就可以拿到這麼有趣的 3D 卡套，真是幸福。



▲華亮村的小朋友，看到相機就湊了過來。 ▲泰北華校的共同布置，就是懸掛著中華民國及泰國國旗，以及國父及泰皇的肖像。

華亮的幼稚園老師，在教花草的「草」時，把注音注成了「ㄛ ㄨ ㄨ」，我私下提醒了她，她翻了一下課本，不好意思的及時改正了。她身上穿著從前清邁華人師資研習的紀念衫。

在唐窩，張老師依名單找了許多認養學童，鼓勵他們要好好念書。葉老師則是不改她的作風，不知不覺地就進入了某個班級，上起了課。無論是唱歌、跳舞、糾正發音等，她都駕輕就熟。走訪各校，她總是處在一個隨時就能上台的狀況，不愧是老牌退休教師。

孟納暹華小學，教室跟其他華校一樣，不平的水泥地、木桌、木凳，掛著泰皇和國父的照片，懸掛著泰國和中華民國國旗。「中華民國在泰北」，這是一位文藻的修女有感而發說出的話。的確，世界上沒有一個地區，會比泰北這邊更尊敬中華民國的了！中華文化，這個火

苗要由誰延續下去呢？說不定幾年之後，反而要由泰北的老師到台灣來，對我們「師資培訓」也說不一定。

幾度接近泰緬邊界，很想爬上山稜線，「出國」之後再回來，但又擔心邊防軍人手上的機關槍……。

### 快樂美斯樂 蓬勃的大校

美斯樂是泰北華人村中較為人知的村莊，也因為觀光收入，居民的環境較其他偏遠山區的村莊來得好。這裡的華文學校「興華中學」也一樣，是地區上數一數二的大校。

兩年前，興華中學的楊校長從台灣回來故鄉，大刀闊斧的改革校務，也因為其個人長期建立的人脈，使得外界捐款源源不絕，增添設備、興建校舍都不成問題。

美斯樂興華中學的教師組成跟大多數的華校一樣，多半是上了年紀的老先生以及一群年紀很輕的女老師。（為何三愛只有光棍小伙子？）



▲明愛會志工老師在美斯樂興華中學，為鄰近華校教師們舉辦師資培訓課程。

明愛會今年派了5個志工老師前來美斯樂舉辦師資培訓。我們剛到的第一天，我就被其中一位志工老師彭老師抓去電腦教室，協助他解決電腦問題，如重割硬碟、安裝系統、灌作業程式等，搞了好久。由於興華中學的電腦老師在這方面的知識沒那麼豐富，所以重責大任就落在我們兩個台灣男人身上。原本的電腦裡充滿著學生不小心下載的病毒，我們必須一一重灌，接下來的師資培訓課時，學員們才有辦法使用。

## 楊校長 酒後的心聲

某晚，一樣在興華中學的電腦教室，我跟彭老師持續與一排排的電腦奮戰，校長和董事長邀我們去接待室喝幾杯。

酒後吐真言，曾在台灣待了幾十年的楊校長表示，他希望中華民國政府能夠盡快給泰北定位。他說：「現在教科書上的『國家』改成那樣，這些在海外的學校不知道該怎麼教！」

楊校長也說，泰北很多點都快被「赤化」了，而美斯樂更是大陸方面極感興趣的地方。大陸方面曾向他表示：「以前國民黨照顧你們，今日我們有能力了，換我們來照顧你」；「只要改掛五星旗，一切都好談！」中共砸大錢、蓋房子、送教材，絲毫不手軟。但楊校長拒絕了，他仍然心向中華民國，仍然懸掛著青天白日滿地紅國旗。

楊校長說，若興華倒了，美斯樂鄰近的學校肯定也會一片倒。

喝了一杯校長幫我加水稀釋的威士忌、一瓶泰國汽泡式紅酒，在小小又掛著中（台？）、泰兩國國旗的接待室中，我聽了、也想了很多。

## 笑不出來的小學校

「我們不是在學校，就是在前往學校的路上。」在美斯樂停留的日子裡，每天都會到附近的小學校去參訪，雖然稱作「附近」，但往往都隔著好幾座山，又是泥土路、又是上坡、轉彎的。一整天下來，我終於體會到「舟車勞頓」這四個字的真諦。

小校的資源當然不及大校。村莊經濟不如人、校舍設備差、請不起太多老師，連帶的，學生的受教權益也受到影響。有些學校只有兩、三間教室，學生跨年級合班上課；有些學校則是借用泰文學校的校舍，在他們放學後，接著上中文。

某個小校，讓繳不起學費的學生免費入學，由於學校沒有收入，老師們好幾個月都領不到薪水。他們一位中年男老師，於師資培訓的空檔時，低聲下氣的拜託我，希望我們能幫忙。

我其實非常心疼，但畢竟我不是明愛會的決策者，我只是跟著領隊組到處走的「小跟班」，沒有資源，也無能為力。

後來，我跟明愛會張老師討論這件事情，她說，明愛會的立場是希望小學校能夠整併，不需要每個村都自己辦學校。村民們為了面子問題，堅持在村裡設校，沒有能力經營、教學，

反而「誤人子弟」、苦了孩子。她希望同地區的學校能夠整合，增強力量。她也拋出了「不整合就不給資源」的重話。

爲了孩子的學習品質及環境著想，「泰北教育部」的立場不無道理，但我同時又想起，台灣在廢校、併校的趨勢下，民眾的反彈與學生的不便。台灣偏遠地區的小校跟泰北華校面臨著同樣的問題，但爲何台灣民間呼籲「一村一校」、「別讓小孩流浪在外」，而在泰北，明愛會卻是站在鼓勵小校整合的立場呢？

我還沒找到答案，但，「教育部」的立場和「當事人」、「聲援者」、「局外人」的位置，我都能夠深入地感同身受。



▲泰北某些學校至今仍使用著國立編譯館出版的教材，而且還是複印本。課本是公家的，學期結束須繳回學校，以利明年繼續使用。

## 台灣有什麼？

往茶房村的道路，泥土路險峻，百般顛簸，但再怎麼困難，我們還是要前進，因爲路的盡頭，還有許多小村小校正嗷嗷待哺，等待著我們關愛的眼神。

到了明利村的玉堂小學，我效法葉老師，進去一個沒有老師的教室代課（合班上課，所以老師先去隔壁教室了）。我用身上僅剩的 SNOOPY 卡套吸引他們，問問題，拿獎品。

我先叫他們猜我是從哪裡來的，有人猜馬來西亞、有人猜新加坡，最後才有人猜到台灣。（可見在他們的世界觀裡，鄰近國家比「祖國台灣」更接近他們。）

我進一步問他們對台灣的印象，「台灣有什麼？」他們一開始有人回答：「說英文」、「有電腦」，讓我很吃驚。原來台灣在他們眼中的印象是這樣子！進而，有人回答：「有茶」，更

是讓我驚訝，因為早上才喝了當地生產的「台灣美人茶」！

這些小朋友，我都送了卡套。後來，就如同其他學校的小朋友一樣，他們開始失序、開始從座位上瘋狂湧出，只爲了回答問題、拿到卡套。「有花」、「有草」、「有鳥」……他們開始亂猜，各種答案都有。我在黑板上畫了台灣，也寫了注音符號，他們輕易的就能唸出來。



▲「台灣有什麼？」學生們第一個印象，就是「說英文」、「有電腦」。

### 明利校長的明利思維

明利村玉堂小學的李校長，是個成功商人，他有著自己經營的度假村、自己的茶廠，思考縝密，有一套商人學問。

我們談到了泰北華校逐漸被「赤化」的問題。李校長說，他們身爲孤軍後裔第二代，了解父執輩與國民黨的關係，飲水思源，所以會捍衛國民黨，縱使受到大陸方面的許多誘惑，他們還是忠於中華民國。但第三代之後呢？具有商人思維的他，很直接的說：「也許年輕人會順應著『時勢』走也說不一定。」

這樣的答案，聽在我們這些台灣人耳裡，很殘酷，但的確也很現實。

李校長表示，泰國政府對於他們忠於中華民國，十分支持。因爲華人忠貞於中華民國，代表也同樣會忠貞於泰國皇室，不會叛亂、也不會參加遊行。若泰北華人倒戈了、支持中國大陸，泰國政府反而會擔心提防。這或許也是一種「泰國支持台灣」的黑色幽默吧！

## 幫世界日報寫稿

在滿星疊時，認識了一名泰國世界日報的老記者「青山」，他總是一襲中山裝，像個老情報員似的。他很賞識我，我們常常聊天，據說，他過去還曾經是「毒王坤沙」的屬下。可惜青山記者的鄉音太重，我們的溝通有點困難。

某天，他來到大同中學，和一群老師圍在電腦前，我過去一探究竟，發現，居然是明愛會的新聞稿。青山前一天採訪了明愛會張老師之後，用筆寫稿，再請年輕小夥子打字。青山審核、修改了部分字詞後，再請老師幫忙整理。可是，受他之託的年輕老師對新聞寫作及標點使用皆不熟悉，我便自動請纓上陣幫忙。

我改了一些錯字、標點，也在徵得他的同意之下，動了一些句子和段落，也把我這次的築夢計畫做了更詳細的介紹。於是，「行政院客家委員會築夢計畫」這幾個字，就在我的「加工」下，出現在泰國所有華人讀者面前了！

青山的眼睛不太好，也不太會用電腦打字，但他很能接受我的修改建議。這篇文章我大概出了十分之一的力量吧！

他列印出稿件，再傳真到曼谷報社總部，便完成了交稿。身為台大新聞所新生的我，在海外參與了一次撰稿、交稿的過程，這樣的經驗十分有趣！



▲世界日報老記者青山（左）  
與滿星疊大同中學校長張明光。



▲大同中學的小朋友們，正尋覓著自己的鞋子。

## 泥濘的校地

在滿星疊大同中學時，看到雨後泥濘的校地，心想，爲何不花點小錢、鋪上水泥呢？至少下雨天時，大家好走些。但我隨即又想到，若這筆「小錢」能夠多幫助幾名小朋友念一學期的書，或是多聘請一位老師來教學，不是更好嗎？

突然間，害我鞋子沾滿泥巴的那塊泥濘地，似乎也沒什麼了！

## 充滿驚喜的每一天

隨「太后」出巡的每一天，從新寨、孟納、美斯樂、茶房到滿星疊，跨越清邁及清萊兩省，每天都有意想不到的驚喜與充實感覺。和當地的志工老師及學校老師都相處愉快，和學生也能迅速地融在一起。

滿星疊的年輕老師們，帶著我一起去上村裡的成人泰文課，一起到家裡吃麻辣鍋爲某個老師慶生，我也幫忙他們寫師資培訓課的作業……。雖然他們的雲南口音我仍不太熟悉，但還是不影響我們的情誼。拿掉了相敬如賓的含蓄，我知道，我們是朋友！

在各個學校裡，我也有很多機會進去教室、上台與學生們接觸。在高年級的教室內分享台灣的大學及生活經驗，在低年級的教室幫忙上課、帶遊戲，下課後，還一起在籃球場上打球……。亦師亦友，我喜歡的就是這種感覺！

走訪泰北各村各校的日子，你永遠不知道明天會遇見什麼人、什麼事，也無從計劃、無須計畫。這樣的生活，無憂無慮、吃飽睡好，挺不錯的！

非常感謝明愛會以及客委會給我這個機會！

### (三) 新寨三愛篇(2007. 7. 25~8. 1)

#### 超人氣老師 重返三愛

結束了在外的奔波，回到新寨村，有種「回家」的感覺。新寨三愛學校跟其他學校相比，的確很小，資源也稱不上豐富，但至少是個用心經營校務的學校。例如，他們會視學生情況調整班級及教室，或是常常提案申請外界資源等。

我跟學生們的關係不會因為暫時別離而疏遠，反而越來越好。中學的女生看到我就偷笑，嘲笑我上課時賣弄的破泰文；小學生，不分年級，都叫我去他們班上課。我從來都不知道我的「人氣指數」那麼高！甚至連學校老師，也希望我去他們班上代課，一方面減輕負擔，一方面他們也是順應著小朋友的要求。不得閒的我，只好不斷排班、跑班啦！

若有進度，我就照著他們的課本教；若無進度，我就自己設計上課內容。我上了一些結合 SNOPPY 卡套、中文、地理的課程，譬如運用有縣市名稱的卡套，教他們寫國字注音；或是用「台灣像什麼？」的主題讓他們畫畫，天馬行空想像。



▲我從來不知道我的人氣指數那麼高！



▲學生們在課本的地圖上，找到自己卡套上的縣市。

由於學生們和我越來越熟稔，因此上課時的互動也越來越好。他們每天都引頸企盼我的小禮物，每個人都變得很主動。我特別注意一些安靜、較被動的學生，多給他們機會回答問題，以免被淹沒在過於主動的學生之間。

那些主動回答問題的學生，雖然要獎品要得有點「貪得無厭」，但我還滿能體會他們心情的。有人整天隨身攜帶著我送他的卡套，還串在一起，秀給我看，我很感動。他們很珍惜我送他們的禮物，這些台灣小孩多到不行的東西，卻是他們手中稀奇至極、保護至上的玩意兒。台灣小朋友真的太幸福了！

## 交心片段

七月底，與春夏和美斯樂組志工老師，一起前往蜜豐頌省玩個幾天。我和春夏兩個男生坐在貨車後面，200 多公里的山路、1000 多個拐彎，從早晨到黃昏都在車上，暈頭轉向。日曬時，我們用長袖、帽子遮陽；大雨時，還撐著帆布躲雨，十分狼狽。我想當年國軍撤退就是這樣的吧！

某日，春夏有感而發，他說，他一個禮拜將近要上 30 多節課，月薪加起來只有一萬左右，而台灣老師一週只需上 20 堂課，卻可月領五萬元，他很不服氣。

沒辦法，中文學校經費有限，沒有政府補助，學費也收不齊。我只能安慰他：「年輕人就是要多吃點苦啊！」

類似的片段不勝枚舉，無論是在春夏或是其他老師身上，甚至是春夏的家人以及學生，我們都在不同時刻，彼此分享了許多故事。這次築夢計畫，意義已經擴張了，不只是教中文，而是進入整個中文學校的教學體系；我不只教學生，同時，也交了不少朋友。



▲我和春夏在貨車後面，長途跋涉、日曬雨淋。

#### (四) 曼谷旁聽篇(2007. 8. 2~27)

##### 簡體字的孔子學院

在清邁大學，看到了用簡體字寫的「孔子學院」招牌，高高的掛在嶄新的建築上。台灣在軍事、政治方面都敗下陣來，難道連軟性的教育文化力量都不努力嗎？正體字、中華文化的優勢都快被超越了！我不敢看到，以後外國人乘著全球中文熱的浪潮，口中卻說的都是京片子、寫的都是簡體字。台灣真的要變成「中華文化孤島」了！



▲在泰北待了一個月後，在清邁大學孔子學院外，看到懸掛的泰國國旗及五星旗，覺得很刺眼。我跳起來想摘下它。

##### 承載夢想與血汗的清邁機場

一個月後，再次見到清邁機場，我已不是當初那個剛下飛機的「台灣大學生」，而是歷經泰北洗禮的「半個泰北人」了。

整個泰北、所有華人村，無論是出外討生活或是求學，不管是去台灣還是飛往曼谷，都要透過這個窗口才可以「走出去」，才可以飛到「美好的未來」。這個機場承載著多少泰北學子及年輕人的夢想與血汗啊！

背著行囊，登上往曼谷的國內班機。「真的是一個人了！」我知道，這個旅程還有許多挑戰等著我。

## 朱大中文系 不讓我旁聽

位於曼谷的朱拉隆功大學是泰國第一學府，也是我這次計畫要去旁聽中文課程的學校。

朱大的校區很大，學生們都穿著白色制服。女學生穿著窄裙，身材苗條，皮膚又白，跟一般台灣人印象中的泰國人不同。走在校園內，我就像是個大學新鮮人（雖然自己才剛從大學畢業），很希望在路上碰到哪個好心的「學長姐」，願意停下腳步關心我一下。



▲曼谷朱拉隆功大學一隅。

校園很美，但可惜，前往中文系交涉的過程並不順利。

我到了系主任辦公室，系主任說，她有收到我先前的聯絡信，知道我要來，但由於朱大校規嚴謹，一般教授是不允許別人旁聽的，連同校生也不行<sup>3</sup>。她說，我必須提出正式公文，請文學院院長批示後才能來上課。

於是，我便商請泰華文教中心幫忙出具證明，但他們說，必須要由我的單位（也就是客委會）發公文才對，他們沒什麼權利幫我這個忙。我又打回台灣，又剛好聯絡不上客委會承辦人員……。

碰了三個釘子、心灰意冷的我，心想，就算聯絡上客委會了，也必須經過客委會內部討論、發公文、譯成英文等作業，大概又得花上一個星期的時間。等到信到了朱大文學院院長手裡，斟酌過後決定讓我旁聽時，我大概就要離開曼谷了。更何況這之中還有許多變數，不

---

<sup>3</sup> 跟台灣自由的作法完全不同，在台灣，只要教授同意，就可進去聽課，不像朱大，事事都得聽校方的，且規定甚嚴。

會像我預期的那麼完美。總之，一切的一切都在跟我作對！

我只是想去旁聽、觀摩，吸取教學經驗後，再帶回泰北。我懂中文，不會「占你們便宜」白上課。我在走投無路下急中生智，希望能以無給職的「助教」身分進入課堂，但另一位跟我聊天的中文系陳教授說，她們的助教都是學校分配的，我不能違反學校的規定擔任助教……。「又是學校！又是校方！」朱大教授們的自主性完全都被學校制約了。

怎麼辦？難道朱大中文系的旁聽計畫就要被迫取消了嗎？

### 有志者事竟成 老學姐的法外開恩

陳教授建議我去其他大學問問看，說不定旁聽的規定會比朱大寬鬆。但我決定，還是留下來碰碰運氣。不認輸的我，決定直接到各個教室去找老師。果然，我的變通是有用的！

我在他們教室外的走廊徘徊，有一位雲茉懿老師，留意到了我。我向她表明來意、提出旁聽請求，她也沒多說什麼，就欣然同意了。幸好我留了下來！

六十多歲的雲老師，早年到台灣唸書，就讀台大中文系。基於學姊及「學孫」的情誼，在往後的日子裡，她十分照顧我。我們這對相差將近四十歲的學姊弟，也成了忘年之交。

她上的課是「基礎漢語一」，專給外系學生上的。她說，從今年開始，學校規定要改教簡體字（唉，正體字又被打了一巴掌！），而且校定的進度飛快，她認為學生根本跟不上，她爲了趕進度，上起來也不太開心。（又是學校規定！）

其實雲老師的教法跟春夏在泰文學校兼職的教法一樣。她先帶大家唸過課文，再用泰文解釋，要同學自己記字形以及漢語拼音。偶爾，他也會說些古代寓言或是習俗，以提升大家的興趣。

雲老師說，她很注重筆畫，即使教的是簡體字亦然。「但那些學了幾年中文的大博士卻不怎麼在意。」雲老師默默的抱怨其他泰籍老師。

### women buzhidao?

看著「漢語課本」上被拆解得支離破碎的簡體字，我有點不適應，好像跟他們一樣，正在接觸新的語言。大家都用漢語拼音轉化成的英文字母記中文，如「women」就是「we」的

意思、「buzhidao」就是「I don't know」，這樣子等於是用英文背單字的思維來記中文單詞。我不確定，這樣的學習方式究竟好不好。

我只知道，若全世界繼續這樣下去，ㄅㄆㄇ總有一天，會變成另一種需要專家才能解讀的楔形文字。曼谷書店裡的中文教材，全都是教簡體字及漢語拼音的，你就算想自修ㄅㄆㄇ，恐怕也沒辦法。

課本上的一些用語，在台灣可能不太常見。譬如我們通常講小朋友「畫畫」，而課本上（當然是大陸用法）卻不是這樣寫，而是把動詞叫做「畫」，名詞叫做「畫兒」，所以必須要講「畫畫兒」才正確。另外，他們的手表是用「一塊」來當量詞，所以不能說「一隻手錶」，而要說「一塊表」才對。



▲朱大的學生們普遍認為中文很難。



▲讓我進去旁聽的「台大學姐」雲萊懿老師。

朱大的學生被中文的量詞搞迷糊，我則是被漢語拼音考倒了。同學們請教我字的讀法，要我幫他寫拼音，我這個以中文為母語的人，居然無法告訴他「正確」的答案。全球中文熱，教材都是大陸編的，台灣到底該不該在學校裡教授漢語拼音呢？還是要持續堅守著、只教正統的ㄅㄆㄇ呢？我想，這當中的確有很多問題可以討論。

每個人輪流念課本的句子，但我想大家都是看著漢語拼音「念英文」的……。這樣子死記音，真能學好中文嗎？

「中文，很難！」這是泰國第一學府朱大學生的普遍心聲。

## 忘年之交雲老師

朱大中文系的雲老師，早年曾到台灣求學、工作，後來才回到曼谷，目前一個人住。她曾感嘆「長江後浪推前浪」，許多留學中國大陸回來的年輕人，都在虎視眈眈她的飯碗。她說，也許明年就退休不教了。

她十分關心台灣的狀況，渴切的想從我這個「學孫」身上得知一些「家鄉」的訊息。她課餘時，還請我去餐廳吃飯，十分款待，就像老奶奶之於好久不見的孫子。

我很幸福，相信，我應該也能為孤單的她帶來幸福吧！

## 吃了中華語文中心的閉門羹

除了朱拉隆功大學中文系之外，曼谷行的另一個重點，就是前往中華會館附設的「中華語文中心」旁聽課程。中華語文中心是曼谷頗具盛名的中文教學場所，課程有系統，且都是台灣老師，教授正（繁）體字。

在巷子裡繞了好久，才找到中華語文中心。中心前的廣場，停滿了車輛，都是「望子成龍、望女成鳳」的家長們，或是其他成人學員們的。我前往辦公室想找張立明校長及林素華主任，但他們恰好都不在國內。

辦公室的職員們表示，他們通常是不開放旁聽的，除非報名繳學費，若我想短期觀摩，則須等到校長或主任回國之後，再親自洽談。而我之前寄的信件，他們說主任有收到，只是還沒有處理。（我都來到泰國了……）

沒辦法，計畫永遠趕不上變化，老天爺就是要接連用朱大、病魔<sup>4</sup>、中華語文中心來挑戰我，我一定得克服！泰北華校的師生都可以在艱困的環境下創校、學中文，我一定也能順利完成計畫的！

## 中文教育 誰來卡位？

雖然暫時不得其門而入，但我還是在各個教室外逛了一下。教室裡在上課，走廊上也站滿了愛子心切的家長們。

---

<sup>4</sup> 從泰北到曼谷，由於氣候落差大，山區涼爽而都市炎熱，我馬上就因為水土不服，生病了。

這些有錢的都市小孩們實在太幸福了，可以吹著冷氣、在周末下午悠閒的學中文，來往也有老爸老媽或是傭人接送，享受到的是高級的學習環境，接觸的也是台灣訓練有素的師資。

這些小孩不用像泰北的華人子弟一樣，每天泰文學校一放學，就得趕至中文學校報到，還必須餓肚子、撐到晚上八點才能回家。而泰北華校的教學資源更是遠不如曼谷的語文中心。

世界就是這麼不公平且充滿荒謬。母語為中文的小孩，接受不到良好的中文教育，反倒是這些想提昇競爭力的城市小孩及大人，卻可以輕而易舉的花錢買到學問。搞不好這些「曼谷人」的中文程度會比在泰北的「雲南人」還來得好！



▲泰北學子(左圖)和曼谷學生(右圖)，在全球中文熱的浪潮下，誰能卡位成功？

其實，當全泰國上上下下都在開設中文課時，泰北的華人應該是最占優勢的。大家爭相學習他們的「母語」，而他們又上過泰文學校，具備雙語能力，應該像春夏一樣，充實自己，然後去搶食市場大餅才是。不然，往後的「中文老師」都是由國高中才學中文的泰國人擔任，華人不就太沒有面子了嗎？

但，泰北人有辦法成功卡位嗎？我沒有信心回答這個問題。

## 挑戰成功 進了教室

中華語文中心的張校長一回國，我就去電告知我的築夢計畫內容，請求旁聽，他非常歡迎。果然，台灣人就是會照顧台灣人。

新一期的開學日，到了學校，只見到林主任，她再次致電向校長確認後，才讓我去班上聽課。不知為何，在泰國真的很講究規矩、制度、上下級關係……。

重重挑戰，不放棄，就有希望。我終究還是進了朱大和中華語文中心的教室。

## 台灣老師 有口皆碑

中華語文中心依照學生程度分級教學，教學計畫完整。而台灣老師們，教學活潑，譬如教到身體器官時，就用玩遊戲的方法讓小朋友們比手畫腳、指來指去。這就是所謂的「方法」啊！這就是泰北華校老師們所要學習的。可惜，他們沒有到曼谷來觀摩的機會。

我每次都到不同的班級去旁聽，想看看不同老師的特色以及不同程度學生的學習狀況。

## 楊老師 打造全中文學習環境

楊老師的成人班，程度不錯，老師除了帶學生念課文外，還會問他們課文情境內的問題，學生必須從字裡行間中找線索，是一種真正能夠測試學生理解能力的實用方法。

另外，楊老師規定全班都要用中文溝通，禁講泰文，否則要罰錢。她也要求學生必須要用完整句子回答問題，不能只是說「沒有」、「不是」。

在解釋生詞時，楊老師則不像其他初級班的老師一樣使用泰文，而是「用中文解釋中文」，也會加入接近學生生活經驗的例子，讓學生透過理解，加深印象。

例如學生問到「以前」是什麼意思時，楊老師就舉例說：「『以前』你們給劉老師教，『現在』你們給楊老師教。」藉著簡單的語句、對比的方式，使用中文解釋，讓學生們在如此具有挑戰性的環境下，增強中文能力。

我這個台灣人，對她精湛的教法深感佩服！楊老師的真材實料，不知我何時才能擁有？

## 可愛的ㄅㄆㄇ

在初級班裡，黃老師用她自己寫的大字報，很有耐心地教生字及筆順。我好像又回到了小學一年級開始認識國字的時候。而學生們，雖然國字懂得不多，但已經可以看著注音符號念課文了。黃老師讓學生們有許多互相練習會話的機會，很紮實。

而年輕林老師的「基礎ㄅㄆㄇ班」，是所有中文課程的第一步，學生多為五、六歲的小朋友，從未接觸過中文。他們很可愛，就像台灣的小朋友一樣，扭來扭去、講話的講話。

林老師用唱歌的方式，教大家三十七個注音符號。她也用肢體語言，讓小朋友記得中文有五個聲調。小朋友模仿力強，老師說的話、唱的歌都牢牢記得，甚至連老師點名，同學們也會跟著念。太可愛了！



▲老師的活潑教學，小朋友印象深刻、學得也快。



在遊戲中學習，小朋友才不會不耐煩。當教到「ㄅ」時，老師同時也教了「ㄅㄆㄇㄏㄎㄏㄎㄏㄎㄏ」和「ㄅㄆㄇㄏㄎㄏㄎㄏㄎㄏㄎㄏ」，她要全班起來邊跑步邊念「跑步」，也要小朋友上台畫「葡萄」。這樣活潑又好玩的學習方式，小朋友不記得也難！

## 林主任要請我吃飯

離開曼谷前，我跟中心的林主任道別。她難得的打開了話匣子，跟我介紹了他們的許多特色。

中華語文中心有兩套教學系統，分別是需時十年、如同台灣學制般的兒童教學，以及前階段較速成的成人系統，一級接一級，十分嚴謹。他們在僑界頗富盛名，縱使在簡體字及漢語的環伺下，仍有一定的口碑。他們堅持，ㄅㄆㄇㄏ才是學中文的正統基礎工具。

別離之際，林主任居然說，下次我再來曼谷時，可以請我吃飯。在擁擠的接送家長及車陣間，回想起一開始要求旁聽被拒絕的經驗，我驚訝的微笑著。



▲學員們練習會話，老師指正發音。



▲中心廣場上停滿家長們和學員們的車輛。

## (五) 重返新寨篇(2007. 8. 28~9. 4)

陳老師 您回來啦！

離開曼谷、一路向北，歷經素可泰和清邁市，築夢計畫的地圖上，已經走到最後階段了。

去曼谷「ㄛㄨㄛ、」了一圈回來，一切的步調又調回了泰北的節奏。春夏依舊說些「五四三」的話，阿奶依然健朗，小妹仍然睜大眼睛望著我。沒有任何空隙，八月初到今天，樺接得十分密合。

回到三愛學校，景物依舊，學生們一樣很有禮貌的行九十度鞠躬禮向我問好。他們還記得我，叫我陳老師，我很開心。他們一樣纏著我，向我預約到他們班上課的時間。李菊娣老師見我歸來，很興奮，直說我變胖了。

學校向僑委會申請到了兩台等級不錯的新電腦，學生們興奮的和春夏、國先忙著組裝，這些都是春夏寫公文去申請來的。春夏常說，沒有他，三愛的國中部就辦不起來了。的確，我相信這句話。



▲拿著高粱，在三愛學校辦公室前。 ▲小朋友們跟著我，走在鄉間小路。

## 在你們眼中 我存在

由於太受歡迎，所以必須跨年級趕場教學。在場景轉換、一一道別及打招呼之間，我倒也樂在其中。我把在朱拉隆功大學和中華語文中心學到的一些技巧運用在三愛學校的課堂上，雖然可能無法像曼谷的那些台灣老師那麼訓練有素、經驗豐富，但至少我有在嘗試。

八月的最後一天，我提早到學校去，已有許多學生在玩耍。平常都是五點多到校直接上課的，今日，我多了許多時間陪他們玩。

他們給我吃橘子，我也變魔術給他們看，我們跨越師生關係的上下鴻溝，就像大哥哥和弟弟妹妹們一樣。感覺得出來，他們是真心誠意的喜歡我，但很可惜的是，我即將結束兩個月的泰國行，離開他們。希望彼此都能在心中留下美好的位置及難忘的回憶，也希望他們能夠一直記得，在這一年，有一位台灣來的年輕男老師……。



▲停電了，小朋友迅速拿出書包裡的蠟燭，熟練的點上燭光。我覺得很奇妙，但他們早已見怪不怪了。



▲「陳老師魔術時間來囉！」大家聚精會神。

下課時，到了大禮堂辦公室喝茶，跟段、龔、翟三位男老師聊天。幾個男人，以往未曾深談，但他們居然可以叫得出我的名字：「文政老師」。

他們對我說，他們很肯定、也很感謝我對三愛學校的幫助，認為我真的帶給師生們莫大的助益。聽了這席話，我內心深處微弱的不安終於得以化解。

其實，我常常會擔心自己的「闖入」會破壞學校原有的秩序及生態，也會影響教學進度及品質。我有時候也會懷疑，我這個台灣大學生究竟能帶給泰北什麼？

從學生的熱絡反應，我找到了一些信心；如今，連老師們也肯定了我的存在，令我十分感動。

## 本土化？我的家鄉？

我在幫四年級上社會課時，教到「我愛家鄉」單元，由於用的是台灣課本，因此，裡面都是「本土化」、「台南擔仔麵」等例子及用詞，和泰北這邊的情境大不相同。

「家鄉新風貌」，談的卻是「外國」、「台灣」的事物，縱然他們將中華民國台灣視為「祖國」，但這樣的教學設計，除了讓他們更了解「祖國」之外，對於認識泰北當地社會沒有幫助。課本裡教導著「本土化」，但對泰北學子來說，教材內容卻是與「本土化」背道而馳，一點兒都沒有提到他們的「家鄉」。

譬如，某次我談到「滿星疊」華人村的故事，但他們連這個地方在哪裡都不太知道。他們應該要先了解整個泰北華人村，而非台灣的鄉鎮縣市。

用台灣課本講授的「社會課」，能帶給他們什麼呢？我想，也許大了一點，會思考了，只會更加深自己「孤懸海外、妾身未明」的痛楚吧！

所以，我盡量不依課本內容照本宣科，而是運用課程中「本土化」的觀念，結合我所知的泰北社會，教導學生認識自己家鄉。我問他們新寨村種植的農作物為何、地理位置、飼養家畜種類……等，他們很積極的回答問題，因為這是他們所熟悉的。也許這樣所達到的「課程目的」，會比教他們「台南擔仔麵」來得更有意義。

此外，我也常在課堂上藉著分享曼谷經驗，灌輸他們一個觀念，就是：「你們能夠同時上泰文學校及中文學校，具備雙語能力，是很吃香的。」我希望他們不要因為經濟因素或身分問題就妄自菲薄，也希望他們能夠「立足新寨，放眼全泰」<sup>5</sup>，別讓自己的優勢消失了。

不知道他們聽進去了多少，但「播種」這個動作，是不可缺少的。期待哪天，小種子能夠在他們身上發芽、開花結果吧。

---

<sup>5</sup>當然，我沒有在他們面前講這種他們聽不懂的口號，但我的意思大概就是如此。

### 三愛 後會有期

禮拜六下午，全校結束打掃工作，春夏集合大家訓話，翟老師也講了一些禮貌和道德的叮嚀。由於我要離開了，春夏要我對全校說些話。我沒什麼準備，但想想，也許向大家說聲再見也好。

在全校排排站的學生面前，我有點動容，但還是壓下了感性，用平常的態度對大家說話。我希望他們別忘了我，要好好念書、好好長大，「將來到台灣來找老師玩！」同時，也要好好聽學校老師的話。我說：「將來有機會再來看大家，別忘了我。」

不知道中學部或是高年級的學生是否感受到離情，至少我有。李菊娣老師哼了一首小調「珍重」送給我，很甜蜜。

來泰北前後一共兩個月，從一開始的陌生、探索，到現在的熟稔、真情。真的，很快。我也真的，在他們身上學到了不少，成長了很多。

也許，以後自己買機票來，或是再跟明愛會過來，甚至申請其他經費，或是替代役乾脆就來泰北教書。總之，我與三愛的緣份，不會只存在於這個夏天。



▲小朋友們要我留下聯絡方式，我一個一個簽名，覺得自己好像偶像明星。



▲兩個小女生，居然很勇敢的跑來春夏家找我，要我去學校陪她們玩。我和她們接觸不多，不知為何那麼喜歡我。

### 春夏的捨不得

夏末的泰北，各志工團體以及外界的喧嚷皆歸趨平靜，大家都回到了原來的軌道。教書的繼續教、上課的繼續上。春夏繼續為了一家老小的生計打拼著，而我，則將進入研究所，挑戰未知的巨大課業。

春夏陪著我從山上下到清邁，他很捨不得的樣子，考慮究竟要不要多待兩天。我勸她還是回去好了，畢竟還是有工作得做，請假不太好。「送君千里，終須一別」，只要我們記住，我們共同擁有的這個夏天，一切就已足夠。

### 不如意的事 都留在雲下

這次泰國行，得到的很多，見識得很廣，花再多篇幅也寫不完。所謂「有得必有失」，這趟旅程收穫豐富，但也荆棘遍布。除了曼谷旁聽的聯繫過程充滿難關外，財物上的損失，更是讓我欲哭無淚。

我隨身攜帶、用來作紀錄、價值3萬多元的攝影機和1萬元的數位相機，就在曼谷擁擠的夜市裡，無聲無息的離開了我。很痛！幸好大部份的影音資料都已作了備份，不然，我想我會更加痛不欲生。

回國當天，原以為可以圓滿畫下句點的，但在清邁機場準備入海關時，因為逾期居留被攔了下來。由於旅行社幫我辦的觀光簽證，只能入境泰國30天，他們也未告知我必須親自

辦理展期，讓我在不知情的情況下，整整多待了 32 天。根據泰國海關規定，逾期一天以 500 元計算，我總共被罰了 16000 元。經緊急多方交涉後，仍無解決之道，只好趕緊提款交錢了事。

飛機起飛前，致電春夏，告訴他我這「臨門一腳」的遭遇。他說：「沒關係啦，雖然你損失了一萬多元，但來泰北交到了一位好朋友，這是用再多錢都買不到的！」

我的憤憤不平，突然間被撫慰了。

往台北的班機，拋離泰國大地，飛到了雲層上。這裡就像是另一片寧靜祥和的白色世界，下頭的紛擾都與這個世界無關。靜靜地看著夕陽將飛機的影子映在雲層上，那些荆棘帶來的刺痛，就像小螢幕上顯示的剩餘飛行里程數一樣，漸漸地減少。

願好友春夏及泰北所有朋友，在往後的日子裡，都能順利、平安。



### 三、實際經費支出明細表

「陳文政」受補助參加 96 年度築夢計畫經費支出明細表			
費用別		金額 (台幣)	說明
項目	名稱		
一	生活費	61,400	詳如生活費明細表 (生活費按核准之出國期間日數計算：62 日)。
二	學雜費	16,235	學雜費補助以新台幣 10 萬元為上限。
三	交通費	24,707	
四	保險費	2,169	保險費補助以保額為新台幣 400 萬元為上限。
五	手續費	1,388	
合計		105,899	另有許多龐大數目的泰北山區接送車資，因不符「大眾運輸工具」之交通費規定，而無法報帳。

## 四、成效評估

### 1.分擔中文學校老師的教學份量

泰北學校普遍的問題，就是老師數目不夠，無法妥善照顧所有學生。我這次的泰北行，讓三愛學校多了一位「新老師」，可以幫忙教學，讓學生們擁有更多教育機會。

### 2.泰北學生有了外來刺激

我在各年級，照著進度上了許多課內的東西，也上了很多自己準備的課外課程。他們對這名台灣老師有很多好奇，我也不吝分享我的台灣經驗。我相信，這樣的文化刺激及學習，對他們來說，是件好事。

大家每天在中文學校念著台灣來的教科書，但學生們及老師們卻沒一個人去過台灣，對台灣社會也是一知半解，很諷刺。我想，我在三愛的這些日子，應該能夠讓這樣的間隙縮小一些。

### 3.春夏多了台灣知己

比我小一歲的春夏，已在學校當了兩年多老師，他成績優秀，很想到台灣念書，可惜必須先克服經濟問題。這個夏天，由於客委會的資助，以及明愛會的牽線，讓他這個泰北年輕人多了一位從台灣來的朋友，互相激盪了彼此的觀念與視野。

我可以從好學的春夏身上，看出自己對他的影響力。我們去清邁逛夜市時，他買了跟我類似的登山包、配了跟我很像的黑框眼鏡。我介紹台灣樂團「蘇打綠」的「小情歌」給他聽，沒隔多久，他就會用雲南腔國語和不太標準的 key 哼上幾句。

我們也不時的針對某些議題發表看法，從台灣談到大陸，從政治談到歷史，從學校談到愛情，從流行音樂談到古典文學……。他從我身上聽到了不少東西，我也在他的言談間了解了許多事情。

「朱大學生縱使嚷嚷著『中文很難學』，但他們剛學完數數字，隔天再見面，馬上就能唸出一到十了，很聰明。」我重返泰北後，跟春夏分享了許多曼谷見聞，增加了他的視野，也多少發揮了某些見賢思齊的激勵作用。

他說他想來台大求學，於是，我回台灣後，就幫他上網找升學資料，也寄了一本台大新生手冊給他。無論我到了曼谷、清邁，還是回到台灣，春夏不時都會打電話給我，跟我聊聊近況。像我這樣的好朋友，他大概一時之間難以割捨吧！

綜觀以上，這次的泰北行，不只是「教中文」而已，還包括了其他科目，延伸成了「華校教學」。進而，更擴展至教學之外的生活經驗與交流分享，這種影響是潛移默化的。

同時，我也在充電學習，相信這些日子的經驗與成長，我和春夏一輩子都會記得。

#### 4.自己的成長與思考

實地走入泰北，花了很長一段時間和他們生活在一起；走訪大大小小、資源多寡不一的村落及華文學校，認識了很多人、聽到了很多故事。

我去了曼谷，看到各界對於中文學習的渴望。在朱大中文系，很多外系學生來選修中文課；在中華語文中心，滿滿八十幾個班級，週末的校區內，擠滿了車子和接送的家長。

我的視野因而擴大，擺脫以往對泰北單一的悲情印象，而是進入他們的社會脈絡中，用朋友、「一般人」的立場去接觸泰北人事物。

我原本就是個還算主動積極的人，到了泰北，遇到了奮鬥的春夏之後，我更佳的努力積極。回到台灣，感覺到自己一直在往前進，醉生夢死的時間少了，關於泰北的關注與思考，則變得更多了。

#### 5.增加台灣朋友對泰北的了解

回國後的照片與心得分享，讓台灣的家人及朋友們對於這個「聽過、卻不太熟悉」的區域有了更多的認識。

台灣朋友透過我的敘述，了解到當地的真實面貌及實際困境。他們終於知道，原來當地已經非常安全，沒有槍械、也沒有毒品了。往後，一旦泰北紀錄片剪輯完畢，或是將泰北經驗透過文字、網路傳播出去，或許可以喚起更多人對泰北的關注。

## 五、檢討與建議

### 1.青輔會志工團應徵詢明愛會 別讓泰北資源浪費

這次以客委會築夢計畫的名義前往泰北，隨著明愛會走訪泰北各村時，看到了不少青輔會補助的海外學生志工團。這些學生很有心，願意關心泰北，很好，但青輔會在核發補助時，是否可以多下一點工夫，讓學生們能夠到真正需要幫忙的小校去，避免資源浪費？

青輔會在審核青年海外服務計畫時，在泰北方面，應諮詢長期在泰北進行文教服務的明愛會，否則，在資訊不足的情況下，任意補助學生團體，只會讓幫助泰北的資源疊床架屋。台灣的學生團體都往「重點的」大學校跑，反而忽視了真正需要幫助的小村落、小學校。站在整個泰北發展的立場，這些小校，才真正需要外界的幫忙，不是嗎？

### 2.製作朱大及中華語文中心的教學影片

因為九月份重返新寨的時間太短，與大家分享曼谷經驗的機會有限，只有跟春夏零星、私下聊天，其實，這些經驗，對其他老師來說應該也很重要。我會把記錄下來的上課影片整理好，製作成教學光碟再寄送過去，採取影片欣賞的方式，讓泰北老師們能夠觀摩到曼谷的中文教學方法。

### 3.應更重視出發前的聯繫及準備

與曼谷方面的旁聽聯繫、泰國簽證過期等，這些事項在台灣時就該好好準備、就該留意到，才不會讓過程如此荊棘遍布。

### 4.泰北教材的「本土化」

泰北的課本都是從台灣直接空運過去的，和當地的社會環境無法密切結合。既然無法修改台灣教材，那麼何不編一套適合泰北華人的教材呢？把泰北華人村的分布寫入地理課本，把泰北孤軍顛沛流離的遷徙過程寫入歷史課本，這樣的內容，對泰北學子來說，才會更有幫助。

總要有人來做這件事啊！

## 六、結語

2007 年的泰國行，對泰北的了解深了，見識廣了，也更關注這些「海外華人」的生活。他們的教育問題和國籍問題等，需要我們關心；我回台灣後，也常常在思考最適當的解決方法。我甚至考慮，也許將來研究所的論文關注焦點，就擺在泰北。

希望自己在往後的日子裡，可以不要離他們太遠。

## 七、實體成果

泰國行拍攝的影片，包含了泰北及曼谷兩部份，扣除掉被偷的那些，尚有數量龐大的 22 捲 DV 帶，將於明年寒假較有空暇時間時，分主題剪輯成影片。

而相片部分，總共照了 10GB、4000 多張相片，已擺放在網路相簿。

未來，待影片製作好後，會舉辦首映會，邀請對泰北有興趣的朋友一同前來欣賞。同時，也會把曼谷教學經驗影片寄回新寨村，給學校老師們珍藏。

成果報告書完成之後，會批次上傳至部落格，在網路上發揮影響力。

◎築夢計畫部落格：<http://blog.xuite.net/bestwill/thai>

◎泰國行網路相簿：<http://picasaweb.google.com.tw/chenwenjeng>

## 附件：

- 1.《大批台灣志工教師抵泰北》，泰國世界日報 2007.7.28 新聞稿
- 2.原核定計畫書

## 大批台灣志工教師抵泰北

【泰北青山報導】7月5日上午7時，僑委會與天主教臺灣明愛會30位志工教師團隊，抵達清邁。

志工老師的分配在清邁地區：邊龍光華中學。清萊地區：滿星疊、茶房、聯華、帕黨、美斯樂等地。

另外是天主教明愛會協助安排的兩所大學師生（國立臺灣大學及文藻外語學院）海外學習服務團，到泰北來服務的目的，是協助推廣華文教育的發展。

國立臺灣大學有11位同學參與這個活動，在新寨及安康地區，從事為期10天的服務學習。

另外還有一位國立臺灣大學新聞研究生——陳文政同學進行為期兩個月的學習服務。該生獲得行政院客家委員會築夢計劃的補助，同時也在明愛會全力協助下，進行推展關懷服務工作。

8月1日僑委會、明愛會志工老師暨學生服務學習團隊將在清邁舉行工作分享檢討會。

8月2日乘華航班機返回臺灣。

僑委會、明愛會教師培訓志工老師分配芳名如下：

邊龍組：王素勤、翟秀華、石靜瑜、余喜凌。

美斯樂組：彭國維、趙淑娥、陳玉貞、張惠蘭、陳俐雯。

滿星疊組：徐禮安、林清雄、梁衍忠、曾韻玲、吳宇君、李阿美、張惠珠、黃玲玲。

茶房組：曾嘉媚、蔡鳳秋、張景茹、陳芳瑜。

聯華組：初永雋、韓春英、林雪如、劉秀淑。

帕黨組：房念皖、王瑩瑾、李國慧。

領隊組：張正瑤、葉娟娟。

文藻外語學院，老師：許華英。學生：黃旭佑、黃柏翔、張書堯、黃綺、薛世賢、張靜璋、蕭雅儷。

**國立台灣大學學生：陳文政。**

台大椰晴團隊：廖健鈞、王彥康、楊竣壹、林冠邦、李翰昌、任書欣、李靜慧、許念媿、鄭仁博、簡銘萱、吳孟倫。

*We Are Family!*

我們都是一家人!

*เราเป็นครอบครัว (Rao Ben Krob Kruo)!*

----泰北孤軍後裔 華文教學服務行動

姓名：陳文政

預定出國期間：2007年7月5日至9月11日

預定出國目的地：泰國

## 一、計畫主題

「亞細亞的孤兒在風中哭泣／黃色的臉孔有紅色的污泥／

黑色的眼珠有白色的恐懼／西風在東方唱著悲傷的歌曲」

「我們沒有家／我們沒有家／孤兒是我們的名字／回家是夢裡的呼喚」

這兩首歌曲，相信很多人都不陌生，歌曲背後的故事，相信大家也能略知一二。這是九零年代電影「異域」的主題曲，歌手王傑用極度滄桑的嗓音唱出了大時代的悲劇。這部電影改編自作家柏楊的同名小說，其中所描述的戰爭、山林、撤軍等場景，就是發生在本次計畫即將前往的地方---泰北山區華人村。

### （一）異域 孤軍 難民

民國 38 年國民政府失去大陸、撤退來台，留守在西南邊境的雲南國軍們堅貞捍衛中華民國，仍積極抵抗，不願屈服於共產黨的統治。後因彈盡援絕，不得不退守至緬甸山區，成立反共救國軍、從事游擊任務。民國四、五零年代國民政府曾安排兩次撤台行動，但先總統蔣公看重此地的戰略位置，仍授意第三、第五兩軍留守海外，與台灣遙相呼應，伺機反攻大陸。

留在當地的軍人們，歷經局勢變化遷徙到了泰國境內。當時泰北苗共的勢力逐漸壯大，泰國政府無力平亂，故商請留守在泰北的中華民國國軍們協助剿共，直至民國 70 年才徹底清除那些泰國政府的眼中釘。

隨著時間的逝去及兩岸局勢變遷，前往台灣、回到中華民國政府懷抱的夢想，變得越來越渺茫。士兵們移師泰北初期，被泰國當局視為非法入境的「難民」，但因協助政府作戰成功，受到泰國政府的嘉勉，部分有功的軍人獲得了「泰國公民證」，成為合法的泰國公民。但多數的人仍然不具備任何身分，淪為難民，直至今日。

政治因素，再加上長期遷移的結果，他們在泰北山區定居了下來，在清邁、清萊、蜜豐

頌等省形成了大大小小近百座難民村。持有難民證者只能在所在縣治內居住、活動，欲出縣界外，則要特別申請取得「通行證件」，否則會被警察逮捕，科處罰款或拘役。

作家柏楊曾經這樣形容孤軍：

*「一群被遺忘的人，他們戰死，便與草木同朽，他們戰勝，仍是天地不容。」*

二十一世紀，戰爭不再，昔日驍勇善戰的孤軍們漸漸凋零，他們的後裔在異鄉的土壤上落地生根，在泰北山區靠著自己的力量，過著刻苦耐勞的山林生活。

## （二）中華文化沒有斷

世界很大，很少人知道，在中南半島的偏遠山區裡，仍有一群人，掛著青天白日滿地紅的國旗。他們不是世界上所認為的「中國人」，也不屬於今日「台灣人」定義裡的任何一種，用「中華民國人」、「中華人民共和國人」稱呼，都不是那麼適合。居住在泰國國境內的他們，大多數，拿的也不是「泰國公民」的身分證。

他們到底是「誰」？

這些孤軍後裔承載著歷史重擔，被各界人士遺忘在泰北山區，他們奢望身分上的尊嚴，卻沒有人能夠幫助他們。在此要特別先解釋的是，往後，我在文章中將不會用一般人認知的「難民」字眼稱呼他們，因為這是帶著政府觀點的名詞，有階級差異的味道，我改以血統及文化定義中的「華人」來稱呼他們，這樣中性的名詞，也許，恰當一些。

他們雖然身處泰北，卻仍然過著中國傳統的日子。他們講華語、地名路標上書寫著中文字、各村落創立中文學校、學生們努力學習中文。他們自發性的在「異域」傳承著自己的「母語」，不因環境困難而放棄。

在過去，泰國政府禁止他們學習中文，但他們仍然在「制度之外」讓自己的子弟們有機會接觸中文。孩子們除了在正規的泰文學校受教外，在清晨上課前或是晚上放學後，還得偷偷到中文學校報到，上長輩們為他們安排的中文課程。近年來，隨著中國大陸的經濟起飛、全球中文熱，泰國政府才鬆綁了中文教育，不但開放民間設立中文學校，也在各個大學創立

了中文系所。

在泰北，由於身分的關係，人們並不能自由的到大城市謀生，只能在當地以農業或是打零工維持家計，收入普遍微薄。而「讀書救貧」則是泰北居民們普遍相信的真理，他們的子女同時就讀泰文與中文學校，除了文化傳承、勿忘本的原因外，具備雙語能力、多一份工作機會，也是他們心中潛藏的小小願望。許多小孩，更是以來台唸書或是工作，當成他們的最大夢想。

泰北的學生們只能待在自己的村莊裡受教育，但村裡的華文師資良莠不齊，學校資源及設備也不能稱得上完美。舉例來說，在民國 95 年的今天，國立編譯館在民國 42 年發行的教科書，仍被當作珍寶般的在中文學校的課堂上流傳。從天主教台灣明愛會聯華組志工廖弘美老師的文章裡，可以貼切的看出泰北教育環境的貧乏：

*「孩子們的學習環境之差，真令人不堪目睹，教室光線昏暗，黑板千瘡百孔，木板凳的寬度不及十五公分，這裡擠滿大小不一的孩子，因為校方按中文程度分級，所以幼稚班有十幾歲的孩子，也有二十幾歲還在小學部就讀的。」*

*「有些孩子因白天上泰文學校，晚上又趕來上中文學校，如果家長來不及回家做晚飯，他們就得挨餓來上課，常因又累又餓禁不住就趴在桌上睡著了，或者是一臉疲憊倦容。」*

這就是泰北華人村中文學校裡，最真實的寫照。

世界各地、包括泰國曼谷，紛紛開設了語言學校教授中文課程，而泰北華人村的華人們，在傳承中華文化、語言學習這方面，本應是最吃香的，但由於地處邊陲，學校、師資等資源相較之下便顯得匱乏，故未能在這波全球中文熱中獲得任何好處。在教學方面，老師和學生們都面臨著重重的阻礙，未能發揮最大效率執行華文教學。

如果就這樣無視於問題的存在，讓孤軍後裔傳承中華文化的小火種熄滅，不是很可惜嗎？

## 二、動機與目的

## （一）服務 築一個大家的夢

在服務他人的過程中，你才可清楚的認識自己，才能真正知道自己的不足。若人們都以自我為中心，看不到別人，連帶的，也將看不到「真正的自己」，這樣的社會，我想是沒什麼未來的。

「如果可以幫你實現夢想，你會怎麼築夢呢？」我相信，大部分的人都會直接選擇自己平常想做、但不容易達到的事情，以滿足自己慾望、獲取快樂為優先。但我的觀念是：

**「披荊斬棘的夢想，會比輕而易舉就能實現的願望更讓人珍惜與回味。」**

我希望能夠實現的夢想，就是能夠從服務他人、奉獻自己的過程之中，挑戰自己的力量，找到自己的價值。在找到自己的價值之餘，也能夠讓其他人一起「築夢」，一起實現夢想，讓我所建構的「築夢計畫」能夠發揮它的最大效益。如此得來不易的成就，不是更有意義嗎？不是比那些輕鬆可取的快樂還要珍貴嗎？

## （二）從新竹原住民部落到泰北華人村落

我在今年暑假參加了「耕莘青年山地學習工作團」，到新竹縣尖石鄉新光、鎮西堡原住民部落出隊了三個星期，我們六個大學生共組一「家」，我擔任的是「家爸」的角色（我是新光家第 40 屆家爸，著名作家侯文詠是第 15 屆的隊員，也恰好分派到新光部落）。我們在山上和居民們共同生活，帶小朋友課輔、協助農忙、家訪等，一切的生活、飲食、起居都由自己打理。

我們背著登山背包走了兩天、40 公里的路上山，三個禮拜過去，再走同樣的路下山。在一步一腳印的過程之中，我們更尊重這塊土地，也更珍惜在部落得來不易的服務機會。三個禮拜難能可貴的經驗，讓我擴大了自己的視野，看到了一些問題，也化解了一些刻板印象。我多了很多不同背景、不同文化、不同職業及生活方式的朋友們。



尖石鄉新光國小的小朋友們，  
陪我度過了一個快樂的暑假。

出隊結束之後，光是一個月內，我就回去了兩次，從台北騎著六個小時的摩托車上山，一點也不覺得辛苦。時間並沒有沖淡我和部落人的友情，小朋友看到我，大聲叫著我的名字朝我奔來；遇到的每個居民都熱情的邀我去他們家裡聊天、去家裡住。我根本不用像觀光客一樣付錢住民宿，因為我是他們的朋友，他們也是我的朋友。回程時，滿箱的青椒和高麗菜都裝備在我的機車上要我帶回台北。從村莊尾到村莊頭，每前進幾公尺，就會有一些人攔住我跟我聊聊，捨不得讓我走。

山學團數個月的培養訓練，讓我對「服務」這個詞有了新的體悟。三個星期在山上自力更生的經歷、和原住民相處的美好片段，讓我在這過程中學習很多，也找到了自己。當別的同學仍在大城市中吸著髒空氣打工賺錢時，我在清靜悠閒的山上，過得很快樂、很充實。

除了國內的原住民外，我相信，國際上也有許多需要幫助的人，如果有機會，我當然會義不容辭的前往、貢獻自己的力量。憑著熱情，我相信，這股力量雖然渺小，但是一定能改變些什麼。

泰北孤軍後裔所處的環境跟尖石鄉後山原住民類似，都是位於山區之內，都是零散分布著幾個聚落。他們所面臨的處境也有些雷同，都是在大環境下為了保存自己的傳統文化而努力著（新光部落－保存泰雅文化，泰北華人村落－傳承中華文化）。但台灣原住民部落的經濟、師資以及外界資源卻遠比泰北來得充足，文化也在政府的支持及各界奔走下，不至於有斷炊的危機，可說是比泰北的處境幸運太多了。

泰北需要華文教學的資源，很巧的是，我從小在國語文方面就有優異的表現，從小學五

年級開始到高中，都有代表學校出去比賽的經驗。一般的國際志工服務多半是醫療、農業技術方面的工作，人各有所長，這些任務我都無法勝任；但剛好泰北華人學校需要國語文的教學，和我的專長契合，我總算可以發揮所長服務別人了！

在求學的過程中，我一路上都是國語文競賽「字音字形」組的全年級第一名；代表學校出去，也拿過好幾次台北市第一名；在全國的競賽裡，也接連拿過全國第六、第二、及第四名。同學們稱我為「活字典」，有國字注音的問題都會來請教我。

另外，就讀台大戲劇系的我也具備戲劇、藝術方面的專長，曾考取藝術與人文領域教育學程資格，也在校外擔任過補習班輔導老師及數學、理化家教，並且在台北市 Y17 青少年育樂中心開設吉他課與戲劇課。

我能為泰北的小朋友們做的，就是發揮自己的專長，並且與當地老師們做經驗交流、分享及合作教學，減輕他們的工作負擔。他們需要什麼，我相信，我都可以配合，我也願意配合。

### **（三）年輕動力 隨明愛會老師們前進**

泰北居民們在華文教學資源方面的不足，亟需外界協助。而天主教台灣明愛會每年均會號召在職或是退休的老師們，組成服務團隊，遠度重洋前往泰北各個村落，安排正音、國語文、數學、詩詞、電腦、班級經營、資料管理等培訓課程，向當地的華文老師們做教學示範，把他們在台灣師範院校學習到的以及切身教學經驗分享給他們。

泰北華校的老師們，和居民們一樣，從小就生活在困苦的環境中，所受到的教育也不是很健全，再加上有限的學校資源，如此一來，又怎能奢求把下一代教好呢？他們的熱情與使命感絕對不容質疑，但是對於中文的了解與教學方法，則仍有進步空間。明愛會台灣老師們的到訪，對泰北的老師們來說，的確是一項難得的進修經驗，他們可以藉此機會接觸台灣來的、學有專精的老師們，充實自己，以便在教學方面能更有效率的發揮。25 年來，明愛會志工老師們的足跡遍布泰北 90 個華人村及 75 所中文學校，每年參加培訓受惠的當地老師們約 450 多名。

我還不是教育部核可的正規老師，只是一個具有教育學程資格的大學生，依照明愛會的

需求，我沒有辦法參與他們的團隊。也許我的教學經驗和特定科目的授課技巧無法像那些退休老師一樣精湛，年紀歷練也不及他們豐富，但是我對於服務的熱情，絕對不會比他們少。因為有過在原住民部落擔任「老師」，帶領小朋友課輔、說故事的經驗，我相信自己也能夠勝任泰北華文教學的服務工作。

在和明愛會泰北文教組張正瑤老師討論過後，我這個大學生，獲得許可，得以加入他們的團隊，一同前往泰北。我希望自己能夠為他們的出隊活動帶來加分的效果，而非負擔。歷年來，他們在泰北的服務計畫約為一個月，在張老師的好心安排下，我得以在他們離開後，獨自一人繼續留在當地，接續台灣老師們的任務、為泰北華校盡更多心力。

#### （四）使命與遠景

也許短短幾個月的相處並不能馬上看到效果，但是我相信潛移默化的力量，在來日，必能在泰北學生身上發光發熱。他們朝思暮想的「祖國」台灣，來了一群老師及一名大學生，能夠為他們帶來什麼？我相信，我們的到訪，對他們來說，除了華文有形知識的吸收之外，學到的將會是更多無形的學問，包括了思考、觀摩、築夢等。

隨著我們一年一年的前進，相信在可預期的未來，泰北孤軍後裔的村落裡，中華文化得以綿延不斷的傳承，雙語溝通也不會是問題。我們這些「外人」從旁協助，提供資源、視野及管道，初步改善了他們的基本需求，剩下的工作，就是當地居民們必須自行思考、自行決定的。如何在先天條件不足的情況下，發展經濟、帶動部落發展，這是未來泰北華人無法逃避的一大課題。

舉例來說，同樣位於泰北的美斯樂村莊，從難民村振興成泰北旅遊必備的觀光景點，金三角從世界毒品供應地轉型成教育大家不要吸毒的現成教室，這些都是當地村民們自己「站起來」的好例子。希望有朝一日，我們服務過的村落，也能歡喜的向我們展示他們的成就。在那之前，我們這些「外界資源」仍然會不間斷的發揮愛心從旁協助，直到他們不用外界的幫忙為止----這是全世界所有志工服務團體的終極目標。

### 三、實施方法

#### (一) 四個階段

泰國的學期制度為每年的五月到九月、十一月到三月，中間歷經短暫的寒假以及三、四月共兩個月的暑假。而我們預定前往的日期，對台灣來說是放暑假的時間，而對他們來講，則剛好是在學期中。

前往泰北的華文教學服務行動，大致上可分為四個階段進行。

##### 1. 第一階段

在此階段，我會跟明愛會老師們一起到需要幫助的村落裡服務，我預計前往的是位於泰緬邊界、清邁省新寨村的三愛中學。

依照明愛會的服務計畫，白天為培訓課程，將會教授學員們（即當地華校老師）正音、國語文、人文史地、電腦、修辭學、資料管理、教育心理、教育概論、生命教育、繪本、音樂、美勞、民族舞蹈、直笛、陶笛...等科目（此為歷年來安排過的課程，明年的實際內容會依照明愛會老師專長及當地需求做調整）。

夜間是當地中文學校的上課時間，將會在此時段和學生面對面，做示範教學。至於週末時，則會探訪明愛會認養的貧困學童家庭，並發掘想學習卻無錢交學費的孩童。我們經由實際的陪伴與關心，了解泰北小孩們的家庭背景及學習狀況。

對明愛會許多有經驗的老師們來說，我希望能夠從旁協助他們，製作教具、擔任助教，或是執行其他工作，讓他們能夠輕鬆些，也讓培訓課程順利進行。我也預計直接跟同學們接觸，教導他們簡單的成語、字音字形或是其他才藝，透過設計教案的方式，讓他們能夠從活動中學習，讓上課不再是件枯燥的事。此外，若有電腦設備，我也可以擔任資訊教學的講師，安排課程讓他們學會打字、上網等。有什麼科目需要幫忙的，我也可以擔綱。除了「助教」、「老師」的身分外，我也可以是當地學生的「朋友」，和他們分享自身在台灣求學經驗，鼓勵他們認真向上。我希望能夠為服務的泰北華校帶來新的氣象。

在工作之餘，和村落居民的相處、接觸不同的人，也是難得的經驗。他們在貧困的環境

下必然會產生某種生活哲學或是待人處事的樂觀態度，我想，這也十分值得我去學習。而除了在新寨村之外，在不影響教學工作的前提下，我也打算走訪不同村落，參訪其他明愛會老師待過的學校，進行校際間的交流，見識一下不同地方執行華文教學的差異，以見賢思齊。

## 2.第二階段

第二階段的我仍會待在泰北山區，不同的是，此時明愛會的老師們已經功成身退，結束為期一個月的培訓工作離開泰北返台，剩下我一個人留在當地接受挑戰。

我預計前往服務的新寨村和其他泰北華人村落相比，算是經濟條件比較差的，而三愛中學的國中部僅成立兩年，學校老師的工作量大，十分忙碌，也需要人家前往協助。我將會持續待在新寨村，留在三愛中學，貢獻我的力量。

因為自己具備字音字形方面的專長，依照個人過去的學習經驗，我設計了「字音字形課」的教學計畫。我打算以國語日報社出版的「新編國語日報辭典」為我的教材，將會把辭典內重要的字詞、容易混淆的字形做有系統的整理、比較，並解釋說明，利用「聯想法」加強學生記憶。

舉例來說，當教到「糜（ㄇ一ㄨ）」這個字時，會介紹「所向披靡」、「靡靡之音」、「委靡不振」等詞，同時也會跟字形相似之「糜爛」的「糜（ㄇ一ㄨ）」做比較。兩者的差別在於下半部，一個是「非」、一個是「米」，為方便記憶，後者的「糜」會以「像『米』煮爛一樣爛」來加強學生對這個詞的印象。當教到「一箭雙鷗」時，也會提到「一石二鳥」等意義相似的成語，利用生動的形容讓學生體會到「一舉兩得」的意思。

這種聯想法的記憶方式，可以幫助學生學習為數眾多的中文字及成語，不用一味的死記，將來也比較不容易忘記。我希望他們能夠發揮創意與想像力，用這種方法吸收知識，讓學習過程變得簡單又有趣。

## 3.第三階段

如果我一直都待在同一個地方進行華文教學，或許可以暫時解決人力上的燃眉之急，但外面的世界有多大，我不會知道，也很難看到自己的盲點與不足。同時，觀察到的教育問題

在資源不多的環境下也沒辦法馬上解決。因此，在時間許可的情況下，我將會暫時結束在泰北一個半月的服務過程，前往首都曼谷，至國立朱拉隆功大學中文系旁聽，也到中華會館附設的中華語文中心觀摩他們的華文教學課程。經過短暫的充電之後，將會把中文教學的經驗與資源，再度帶回泰北。

泰國中華會館為國父孫中山先生於曼谷所創立，已有將近百年的歷史。為傳承中華文化，特於十年前成立「中華語文中心」，開設中文語言課程，目前學生二千多人，為僑界學習中文之熱門場所。

國立朱拉隆功大學為泰國頂尖大學，有最高學府之稱，該校中文系與台灣師大華語文教學研究所有姐妹關係，雙方合作開設了「國際華語文教學」碩士班。朱大中文系的中文課程包括了初級、進階與寫作等，並特別規定學生低年級必須學習正體字，到了高年級才開放學習簡體字。若在泰北有任何教育上的問題，在此都可尋求專家學者的幫忙。

泰北的老師和學生們沒辦法自由的到大城市去進修，但我，卻能夠幫他們完成這項「取經」的工作。我預計在這兩個參訪地點學習基本的華語文教學技巧，也帶些他們所使用的的華文教材及工具書回泰北，和泰北學生們分享在朱拉隆功大學裡旁聽的所見所聞。

在這一階段，我也預計前往芭達雅「異域（殘軍）民俗村」訪視。該處居住著許多孤軍後裔，同樣不具備泰國公民身分，他們把村落發展成著名的觀光景點，販賣手工藝品及茶葉以賺取收入。其中，矗立在村莊裡的「還我國籍」四個大字，讓前往參觀的遊客印象深刻。

我希望能夠和「村民」們多聊聊，聊些他們在泰北家鄉的事情，我也會把自己在泰北教中文的內容描述給他們聽。如有必要，我也可以充當「信差」，幫忙攜帶家書回到遙遠的泰北去。當地旅遊業的發展經驗，或許也可以提供我所服務的新寨村參考。

從曼谷回泰北的途中，我計劃在素可泰這個泰國古代歷史與文化的中心稍做停留，並參觀由聯合國教科文組織（UNESCO）所保護的世界級古蹟。



「還我國籍」四個大字，道盡了泰國各地孤軍後裔的心聲。

#### 4.第四階段

此階段為計畫的最後一個階段，我會帶著在曼谷所得之滿滿的收穫重返泰北。我將回到三愛中學，把我在曼谷中華語文中心及朱大中文系的參訪經驗帶給學校的老師及同學，幫助自己也幫助他們，調整腳步，讓此階段的華文教育更能發揮功效。也許之前遇到的一些問題與疑惑，都能在此階段獲得解決。相信自己和新寨村的師生們學到了「曼谷經驗」後，能改善三愛中學的教育環境，讓華文教學不再有城鄉差距。

行程最後將回到泰國第二大都市清邁，遊訪幾天後，搭乘國際線飛機回到台灣。

### （二）國內回饋方案

#### 1.見賢思齊 改善客家話教學品質

無論是泰北或是曼谷，他們在說泰文的大環境下教導華文，多少都會面臨到一些阻礙，也都必須有一套方法克服。而台灣的情況亦然，在說國語的環境下，母語（客家話或是其他方言）的傳承與教學也常會遇到不少問題。學生的學習動機、師資培訓、學生的學習成效等，我相信我們和泰國華校一樣都會遇到類似的難處。

前往泰北服務，也算是一種學習，我預計把在當地親身經歷以及觀摩而來的學問，帶回台灣母語教學的課堂上，尤其是自己的客家話傳承方面。無論是客語教材的修纂建議、「國語」與母語之間的關聯，我相信都可以在泰國的中文學校裡找到一點答案。舉例來說，可以參考泰國學校的華文教材，看看是否用某些方法教學，學生比較容易吸收等。

我將把這些心得及建議告知相關單位，以求客家話傳承的永續發展。

## **2.泰北師生努力學中文之紀錄片 播放與省思**

我會攜帶攝影機到泰北，拍攝兩個半月的生活紀實，回國後，製作泰北華文教學服務的紀錄片，給台灣中小學裡國文、母語或是其他科目的老師及同學們欣賞，讓他們親眼目睹泰北老師們孜孜不倦的進修狀況，也看看泰北學生努力學習向上的樣子，提供身處幸福教育環境的國內莘莘學子們一個反思的機會。

## **3.台灣外籍配偶中文班之經驗交流**

台灣是個族群多元的社會，民間開辦了許多外籍配偶中文班。我會前往社區大學或是其他機構舉辦的外籍配偶中文班裡，提供泰國的華文教學經驗，做交流分享，促進學員們的學習效果。

### **(三) 國內外媒體刊物刊登成果與經驗分享之管道及策略**

關於成果經驗分享策略與管道，目前已大致擬出以下幾個方向。

首先，台灣明愛會在泰北的服務工作已經二十餘年，歷年來多半是由退休或是現職老師組成，他們的熱情曾經透過民視及泰國世界日報等媒體散佈給許海內外許多民眾知道。同時，年輕人的海外志工服務，很少有機會前往泰北，而明年的我，卻即將在泰北待上兩個半月。相信透過年輕人的眼光及實際行動的激盪，一定會在泰北華校發生許多有趣的事情。我會在這段期間內把一些心得投書到泰國當地的中文報紙上，讓大家跟我一起關心這些華校。

其次，在台灣的族群當中，客家人的人口比例並不是最高的，而在泰國，講中文的人口也是居於少數。我這個帶有客家血統的台灣青年，恰好具有國語文的專長，和泰北華人村的需求不謀而合，前往泰北服務，便成了「台灣的少數族群」關懷「在泰國的少數族群」，台灣客家人在海外教導泰國華裔，誠屬難能可貴。

另外，由於本身攝影有興趣，製作過許多影片，我也預計拍攝客家青年在泰北執行華文教學服務的紀錄片，透過影片也呈現在資源缺乏的環境下，海外孤軍後裔學習中文的努力情況。影片可在各級學校播放、舉辦座談會以發揮影響力。

除了影像之外，我也預計把兩個半月的紀錄和心得整理在 blog 上，寫下豐富的泰北日記，傳播散佈。

常投稿報章媒體的我，也會在某些相關的議題上，把客委會讓我出國、在海外看到的例子提出來，透過文章和大家分享。舉例來說，若國內正在討論國語文程度低落的問題，我可以現身說法，提供泰北華校的經驗，把泰北學子認真學中文、華校老師努力進修的狀況，對照國內的中文教育環境。在母語保存方面，也可同樣援引泰北的例子做比較，把我所接觸到的故事提出來，如孤軍後裔學習母語中文的態度、價值觀、與使命感等。

#### 四、期程表(詳列實施日期、地點、內容等)

2007.06.09 updated

日期	地點	內容	
七月	5 四	台北-清邁-泰北	與明愛會的老師們同行，台北直飛清邁，再於清邁機場搭專車直奔泰北山區。
	6 五	泰北新寨	於新寨村三愛學校，協助華文教學培訓、課輔、服務。  開設字音字形課程及舉辦查字典比賽。  週末則訪視認養學童家庭及村民，參觀附近少數民族村落。
	7 六	泰北新寨	
	8 日	泰北新寨	
	9 一	泰北新寨	
	10 二	泰北新寨	
	11 三	泰北新寨	
	12 四	泰北新寨	
	13 五	泰北新寨	
	14 六	泰北新寨	
	15 日	泰北新寨	
	16 一	泰北新寨	
	17 二	泰北新寨	
	18 三	泰北新寨	
	19 四	泰北新寨	
	20 五	泰北新寨	
	21 六	泰北新寨	
	22 日	泰北新寨	
	23 一	泰北新寨	
	24 二	泰北新寨	
25 三	泰北新寨		

八月	26	四	泰北新寨	
	27	五	泰北新寨	
	28	六	泰北新寨	
	29	日	泰北新寨	
	30	一	泰北新寨	
	31	二	泰北新寨	
	1	三	泰北新寨	
	2	四	泰北-清邁	明愛會老師團離開泰北返台。
	3	五	清邁-曼谷	離開泰北，前往曼谷。
	4	六	曼谷	
	5	日	曼谷	
	6	一	曼谷	
	7	二	曼谷	
	8	三	曼谷	
	9	四	曼谷	
	10	五	曼谷	
	11	六	曼谷	
	12	日	曼谷	
	13	一	曼谷	於曼谷進行短期進修，
	14	二	曼谷	至國立朱拉隆功大學中文系旁聽、
	15	三	曼谷	觀摩中華語文中心華文教學課程。
	16	四	曼谷	
	17	五	曼谷	
	18	六	曼谷	
	19	日	曼谷	
	20	一	曼谷	
	21	二	曼谷	
	22	三	曼谷	
	23	四	曼谷	
	24	五	曼谷	
	25	六	曼谷	
26	日	曼谷-芭達雅	前往芭達雅參訪異域（殘軍）民俗村。	
27	一	芭達雅		
28	二	芭達雅-素可泰	回泰北的途中，前往泰國古都素可泰，參觀聯合國教科文組織（UNESCO）所保護的世界級古蹟。	
29	三	素可泰		
30	四	素可泰		
31	五	素可泰-清邁-泰北	結束充電之旅重返泰北。	
1	六	泰北新寨		

九月	2	日	泰北新寨	回到三愛學校，將曼谷參訪的所見所聞運用在華文教學上，並分享經驗。
	3	一	泰北新寨	
	4	二	泰北新寨	
	5	三	泰北新寨	
	6	四	泰北新寨	
	7	五	泰北新寨	
	8	六	泰北-清邁	
	9	日	清邁	
	10	一	清邁	
	11	二	清邁-台北	賦歸，搭乘飛機從清邁回台灣。

### 五、經費概算表 (單位：新台幣)

項目	內容	金額
學雜費	華文教學服務相關教具、資料影印費	2000
	國語日報辭典五本	3000
	中華語文中心短期課程進修學費及教材講義費	2000
	國立朱拉隆功大學中文系華文教材講義	1500
	芭達雅異域民俗村、素可泰歷史公園門票	200
	製作紀錄片所需 DV 帶、儲存硬碟、耗材及製作成果報告費用	9000
	郵資	1500
	電信費	300
	小計	19500
交通費	台北-清邁華航來回機票	13200
	清邁-曼谷亞航單程機票	1000
	曼谷-芭達雅來回巴士車票	300
	曼谷-彭世洛-素可泰火車轉巴士車票	500
	素可泰-清邁巴士車票	140
	清邁-泰北山區及村落間往來車資	2000
	小計	17140
生活費	[ 1000 元 × 68 天 (7/5-9/10) ] + [ 1000 元*40%×1 天 (9/11) ]	68400
保險費	出國期間新台幣四百萬元保險	5000
手續費	含護照、簽證、黃皮書、預防針、結匯手續、機場服務、兵險附加險等費用	10000
	總計	120,040

\*華航台北-清邁 0-12 個月學生來回機票

[http://intl.ezfly.com/intl/common/faredescription.asp?price\\_id=T0257862](http://intl.ezfly.com/intl/common/faredescription.asp?price_id=T0257862)

## 六、計畫可行性之評估（計畫實施時所能得到之資源及相關協助等）

由於本次計畫的第一階段是隨著明愛會的老師們前往泰北，故和泰北華校的聯絡事宜、交通、住宿等皆可透過他們協助安排。明愛會在泰北已有 25 年的歷史，和當地中文學校的校長、老師們關係良好，跟著明愛會的腳步前進，我相信這些資源都可以助我一臂之力，不需擔心。

另外，明愛會泰北文教組張正瑤老師，以及甫結識的暨南大學泰國僑生陳正華等人，都可以提供關於泰北現況與問題的諮詢。若有任何重大問題，就算明愛會已經離開，我也可以靠自己，向當地村民、朋友尋求幫助。

泰北之外的行程，因為之前去過泰國畢業旅行的關係，認識了當地的華僑導遊「阿亮」，也認識了台灣光大旅行社的領隊、同時也是同學的爸爸王雙榮，因為他們職業的關係，故相關的人脈管道也多。因此我在交通、參訪與住宿方面等問題皆有人可以幫忙。如尋找曼谷的華文教材書店、接洽朱拉隆功大學的事宜等，都有人可以詢問。

除了明愛會之外，中華救助總會、慈濟等慈善團體都有在泰北華人村駐點服務，這些都是可以聯絡的對象。僑委會泰華文教服務中心以及外交部駐外單位，也都能提供急難時的緊急協助。

雖然前往的國家是泰國，但是因為身處泰北華人村，故語言不是問題，只要用中文都能溝通。根據自己去過泰國的經驗，泰國為一個觀光國家，故和一般民眾用簡單的英文交談也沒有問題，甚至有些地方連中文也能通。

行的部分，在泰北山區遠距離往來，請村落居民協助事先安排車輛，再給予一些車費酬

謝。至於都市，觀光產業發達的泰國，按圖索驥並不難，交通也十分的方便。

## 七、預期成效

### 1.對於泰北華校的實質幫助

我相信，自己的存在，對於明愛會的培訓計畫，或者是三愛中學的教學品質，都可以發揮正面的功效。學校裡就像是多了一名台灣來的「實習老師」，可為正職老師分擔部分教學工作。個人的力量、在台灣的经验及參訪曼谷教學所帶來的知識交流，相信都可為泰北華校的華文教學加分。

### 2.客語在台灣的反思

我所前往的目的地是以泰語為主的國家，進行的是中文教學的行動；而我所生長的家，則是中文環伺，客語為方言的環境。華文在泰國的傳承，無論是都市或是鄉村，都可以提供台灣客語教學做為借鏡。客語或是其他母語在台灣學校的課堂上出現，除了傳承文化這個基本目的之外，對於學生來說，還有什麼誘因呢？若孩子們並非自願性的學習母語，我相信學習效果也不會很好。如何把泰北小孩渴望學習中文的那股動力帶到客語的課堂上，是我這次計畫預計觀察、研究的重點之一。

### 3.客家村落經濟的轉型

我在泰北預計服務的地方並非富饒的村落，但我仍然會至鄰近、已發展的「重點」觀光村落參觀，如美斯樂、美塞等。在進修的階段中，我也會前往異域民俗村參訪，看看他們是如何發展觀光業、擺脫悲情以帶動經濟的。台灣許多客家小鎮亦同，經濟來源逐漸從單純的農業轉變成觀光業，如內灣、湖口等，由於過去大家都沒有經營觀光產業的经验，為了避免走太多冤枉路，我覺得有必要向其他已經經營有成的觀光景點學習。希望客家小鎮也能發展

自己的特色與節慶，成功帶動經濟。

#### 4.對自己的挑戰

這次華文教學行動，可預見的是，將會擴大我自己的視野、調整我的價值觀，不僅讓自己服務行動的領域拓展至海外，同時，將來的海外旅遊也多了「服務」這個選項。接觸不同環境的人，必能刺激思考，回到台灣之後，對未來人生所面臨到的問題，必能用不同的角度與心境去解決。

#### 5.客家青年的正面形象

客委會補助客家青年出國築夢，大家計畫的夢想可能五花八門。而前往泰北服務這樣的築夢內容，可讓大家了解到，現在的年輕人不是只會爲了自己、只求享樂的，而是願意關心這個社會，不分族群或國家，願意奉獻自己力量去幫助別人的。

台灣社會的愛心以及客家青年的正面形象，在 2007 年夏天的泰北，將得以體現。

### 八、其他

- 1.泰國中華會館 中華語文中心 <http://www.clc.ac.th/>
- 2.泰國朱拉隆功大學（Chulalongkorn University） <http://www.chula.ac.th/chula/th/main.html>
- 3.台灣明愛會泰北文教服務組 <http://www.catholic.org.tw/caritas/>

### 九、附註

企劃內容更新狀況：(2007. 6. 11)

- (1) 2007 年明愛會行程確定，將於 7/5 出發、8/2 回台。我將於 7/5 跟隨著老師團出發，8/3 之後繼續留在泰國。
- (2) 台灣大學 96 學年度開學日期確定，9/17 為研究所開學日，故我將返國日期調整為 9/11，以便入學(已錄取台大新聞所)。
- (3) 由於明愛會的安排及個人行程縮減，原計畫中實施方法四階段中的第二階段部份，將合併於第一階段舉行。